

DAS OFFIZIELLE FC SÜDTIROL MAGAZIN

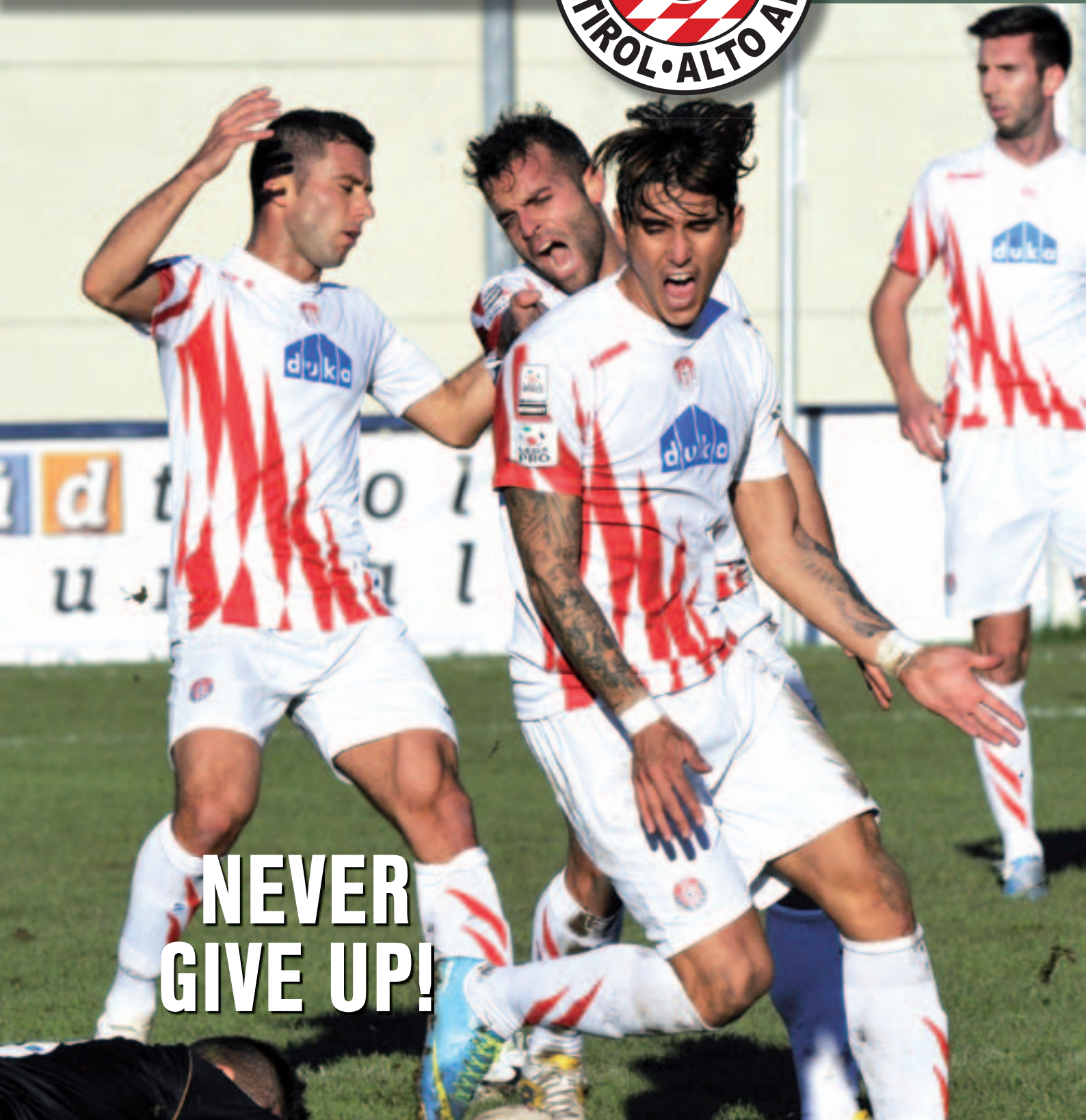
# news

LA RIVISTA UFFICIALE DEL CLUB BIANCOROSSO

südtirol



8. JAHRGANG - NR. 5  
GENNAIO 2014  
JÄNNER 2014



**NEVER  
GIVE UP!**





TOP  
ANGEBOT

Wintertraum im Hotel \*\*\*\*Schneeberg

4 Tage um **259€** p.Pers.

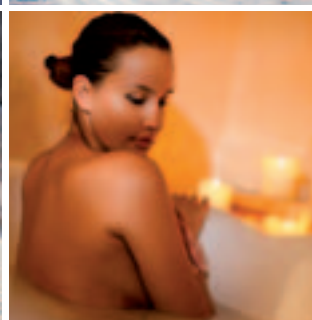
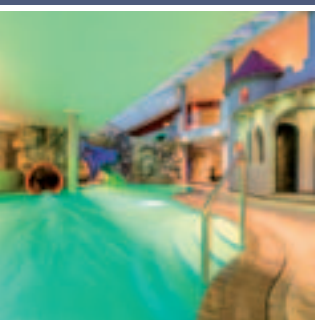
inklusive **20 € Wellnessgutschein**

Mehr Infos über unser **TOP-ANGEBOT** auf: [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)



www.thalergo.com

Die ganze Vielfalt Südtirols unter  
einem Namen [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)



## Wellnessurlaub und Winterextras in Ridnaun im \*\*\*\*Hotel Schneeberg - Family Resort & Spa

### Das bieten wir Ihnen:

- Frühstücksbuffet mit Schauküche
- Großes Nachmittagsbuffet
- Abendliches Vier-Gang-Wahlmenü
- Kulinarische Themenabende
- 4-Bahnen-Kegelanlage
- Hauseigene Pizzeria
- Freie Benützung der **über 6.000 m<sup>2</sup>** großen Spa & Wellnesslandschaft
- **25 m langes Freischwimmbad** mit 32°C Wassertemperatur
- Naturteich zum Eislaufen oder Eisstockschießen
- Billard, Bowling, Darts, Tischfußball
- Miniclub und Animation für Kinder
- **NEU: Wasserrutschen, Zwergen-Erlebniswelt, Wasserburg, Bergstollen, eigener Familien- & Kindersauna**
- uvm.

Ridnaun / ☎ 0472 656232 / [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)

**4****10****40**

**4** Baumgartner: "Torneremo protagonisti!"  
Baumgartner: „Zurück in die Hauptrolle!"

**10** Anche Alessandro Furlan nell'esclusivo "Club 100"  
New Entry im "Club 100" – Alessandro Furlan

**22** Il nostro girone d'andata ai "raggi X"  
Die Hinrunde unter der Lupe

**35** Siamo il miglior attacco del campionato  
Wir sind der treffsicherste Sturm der Liga

**40** Contro la Pro Patria schierati a sostegno de „L'Alto Adige aiuta"  
Im Match gegen Pro Patria gemeinsam für den guten Zweck

**56** E' Massimiliano Caliarì il nuovo mister della Berretti  
Massimiliano Caliarì ist der neue Trainer der Berretti

**61** I nostri prossimi avversari in casa (Albinoleffe e Como)  
Unser nächsten Heimgegner (Albinoleffe & Como)

**61**

Werde Fan / diventa fan

[www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige](http://www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige)**6.572 "Likes"****IMPRESSUM****Herausgeber:** Fussball Club Südtirol G.m.b.H.-S.r.l**Redaktion:** Action Press (Capo redattore Andrea Anselmi, Collaboratore-Mitarbeiter: Hannes Fischnaller)**Foto:** Max Pattis. | **Grafische Gestaltung:** Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag | **Druck:** Kraler Druck Brixen



# Baumgartner: “Torneremo protagonisti!”

Il Presidente dell'FC Südtirol traccia un bilancio di fine andata e un consuntivo dell'intero anno solare: “La prima parte di stagione è stata al di sotto delle aspettative ma le ultime partite prima della sosta inducono all'ottimismo. Il 2013 è stato un anno memorabile col raggiungimento dei playoff. Ma abbiamo la volontà di fare ancora meglio. Il nostro futuro rimane ambizioso...”



Presidente, iniziamo la nostra analisi dalla parte finale del girone d'andata. Tre partite, due vittorie e un pareggio, cinque gol fatti e nessuno subito. Il “vero” Südtirol lo abbiamo visto a dicembre?

“Spero, penso e credo di sì. A fine andata abbiamo trovato una stabilità di squadra, grazie alla quale siamo riusciti ad essere continui sia sotto il profilo dei risultati che delle prestazioni. Intendiamoci, possiamo e dobbiamo fare ancora meglio sul piano del gioco, ma è stato importante ritrovare la solidità difensiva che ci aveva contraddistinto nella scorsa stagione. I 22 gol subiti nelle prime 12 partite imponevano un cambio di rotta e di atteggiamento tattico per porre rimedio ad una fragilità difensiva che aveva tolto efficacia alla grande incisività in fase offensiva. I troppi gol incassati stavano diventando un fattore di incidenza superiore ai tanti gol segnati. Insomma, i difetti stavano prevalendo sui pregi. Mister Rastelli è stato bravo a riequilibrare la squadra”.

Un finale di girone d'andata che ha dimostrato come le aspettative in questa squadra non fossero mal riposte, in estate. E' d'accordo?

“Anche nei momenti difficili, e ne abbiamo attraversati tanti nel girone d'andata, non ho mai dubitato delle qualità di questa squadra. In estate abbiamo allestito un organico forte, potenziandolo soprattutto in attacco. La squadra ha faticato ad esprimere appieno il proprio poten-





ziale, e credo non l'abbia fatto neanche nel pur buon finale del girone d'andata. I margini di crescita sono ancora ampi. Ed è per questo motivo che sono molto fiducioso per la seconda parte di stagione".

**Il girone d'andata ha compromesso gli obiettivi d'inizio stagione?**

"No, fortunatamente. In un campionato senza retrocessioni e con i playoff allargati sino alla nona classificata, i giochi sono aperti per tutti. E noi riteniamo di avere una squadra che vale le prime cinque/sei posizioni della classifica. Se sapremo arrivare a maggio in buone condizioni, ai playoff il Südtirol potrà essere un cliente scomodo per tutti. Insomma, abbiamo tutte le carte in regola per tornare a recitare un ruolo da protagonisti così come auspicavano in estate i nostri tifosi".

**A proposito di tifosi: è nato un nuovo gruppo organizzato, giovane e dinamico, che sta sostenendo la squadra con grande partecipazione e calore.**

"Un tifo positivo, che si concentra sull'incitamento della propria squadra del cuore e che non sente il bisogno di denigrare gli avversari. E' un aspetto che mi piace molto, perché in linea con il profilo della nostra società. Lo dicevo, in tempi non sospetti, che il problema della mancanza di tifo si sarebbe risolto. Bastava avere pazienza ed aspettare che le nuove generazioni imparassero a conoscere la



## BESONDERS WOHNEN IN SÜDTIROL

*Abitare in modo particolare in Alto Adige*



Lana, Living Panorama



Meran, Wolkenstein



Bozen, Drususstraße

Die ZIMA-Unternehmensgruppe baut für Sie in ganz Südtirol hochwertige Wohnanlagen in besten Lagen. Fragen Sie uns nach aktuellen Angeboten. Ihr Wohnraum kann näher sein als Sie denken.

*La ditta Zima Costruzioni costruisce in Alto Adige degli immobili di prestigio in zone meravigliose. Vi aspettano delle offerte straordinarie. Il sogno del vostro appartamento è più che vicino.*

**0471/502855 | [www.zima.it](http://www.zima.it)**

nostra realtà e la nostra squadra. Quel momento è arrivato, e ne sono estremamente felice, anche se debbo dire che l'affetto e il calore verso il Südtirol non sono mai mancati. Erano solo più silenziosi, diciamo così”.

**Ampliamo la visuale della nostra analisi, Presidente, prendendo in esame tutto l'anno solare 2013. Un anno memorabile. Conviene?**

“Indubbiamente. Col raggiungimento della semifinale-playoff nel maggio scorso, abbiamo ottenuto il secondo miglior risultato di sempre nella storia del calcio regionale. Ma seppur gratificante ed indimenticabile, è un risultato già acquisito che fa parte del passato. Giusto guardare avanti...”.

**E dove sta volgendo lo sguardo del Südtirol?**

“Alla crescita e al consolidamento del nostro progetto e dei nostri programmi. I lavori a Maso Ronco stanno procedendo speditamente e ci permetteranno a breve di disporre di un centro sportivo all'avanguardia che farà compiere un ulteriore salto di qualità non solo alla



prima squadra ma anche al nostro settore giovanile. Anche la progettazione del nuovo stadio Druso sta rispettando le tempistiche. E poi stiamo investendo risorse e professionalità sul settore giovanile. Il nuovo programma formativo, con un indirizzo tecnico comune per tutte le squadre del nostro vivaio, dalla Scuola Calcio alla Berretti, ci avvicina ulteriormente all'obiettivo che ci siamo da sempre prefissati, ovvero quello di far sì che il nostro settore giovanile diventi un serbatoio naturale per la prima squadra. Ci vuole ancora qualche anno, ma la strada intrapresa è quella giusta. E poi sono orgoglioso di essere a capo di una società che anno dopo anno sta diventando sempre più professionale e capace in ogni sua area di competenza, dall'amministrazione alla comunicazione, dal management al marketing. La struttura è solida e le professionalità sono di primo livello: sono queste le certezze che ci permettono di guardare lontano e di non dipendere dai risultati di una sola stagione, anche se – lo ribadisco ancora – vogliamo e possiamo recitare un ruolo da protagonisti anche in questo campionato”.



# Wem schmeckt's warm?

# A qualcuno piace caldo?







## Baumgartner: „Zurück in die Hauptrolle!“

Der Präsident des FC Südtirol zieht eine erste Bilanz zur Hinrunde und das Jahr 2013. „Im ersten Abschnitt der Saison lagen wir unter den Erwartungen. Die letzten Spiele vor der Winterpause lassen mich aber mit Zuversicht in die Rückrunde blicken. Das Jahr 2013 war hingegen unvergesslich und fand mit dem Erreichen der Playoffs seinen Höhepunkt. Aber wir haben den Willen noch besser zu werden. Wir bleiben auch in Zukunft ehrgeizig.“

Herr Präsident, beginnen wir unsere Analyse mit den letzten Partien der Hinrunde. Drei Spiele, zwei Siege und ein Remis. Dazu fünf geschossene und kein kassiertes Tor. Haben wir im Dezember den „echten“ FC Südtirol gesehen?

„Ich hoffe, denke und glaube ja. Zu Ende der Hinrunde haben wir eine gewisse Stabilität innerhalb der Mannschaft gefunden, die es uns erlaubte Kontinuität in den Resultaten und den Leistungen zu gewinnen. Seien wir ehrlich, wir können und müssen uns noch steigern, vor allem was die Spielweise in Ballbesitz angeht. Aber es war wichtig die defensive Sicherheit wiederherzustellen. Jene Sicherheit die uns im vergangenen Jahr ausgezeichnet hatte. Die 22 Gegentore in den ersten 12 Meisterschaftsspielen drängten dazu etwas an der taktischen Ausrichtung zu ändern. Die instabile Abwehr und die vielen Gegentore ließen die guten offensiven Leistungen der Mannschaft unnütz werden. Die löchrige Defensive überschattete den gut funktionierenden Angriff. Coach Rastelli hat das Gleichgewicht wieder hergestellt. Das hat er gut gemacht.“



Die Schlussphase hat gezeigt, dass die Ziele zu Beginn der Meisterschaft nicht falsch formuliert waren. Stimmt das so? „Auch in den schwierigen Momenten, und in dieser Hinrunde gab es viele, habe ich nie an der Qualität der Mannschaft gezweifelt. Im Sommer haben wir ein gutes Team geformt, welches vor allem im Sturm zum Vorjahr verbessert wurde. Die Jungs taten sich in der gesamten Hinrunde schwer ihr wahres Potential zu zeigen und spielten auch im super Finish 2013 nicht annähernd so gut wie sie es eigentlich könnten. Es gibt immer noch Spielraum nach oben und deshalb schaue ich mit Zuversicht in die Rückrunde.“

Hat die Hinrunde die Ziele zu Saisonbeginn beeinträchtigt? „Glücklicherweise nicht. In einer Meisterschaft ohne Absteiger und mit neun Mannschaften die an den Playoffs teilnehmen ist noch alles möglich. Und wir sind der Meinung ein Team zu sein, dass vom Potential her mit zu den 5/6 Besten des Kreises gehört. Wenn wir uns im Mai in guter Kondi-

tioneller Form befinden, können wir für jeden Gegner ungemütlich werden. Kurzum wir haben alle Voraussetzungen eine Hauptrolle in dieser Saison zu spielen. Genau so, wie wir es unseren Fans im Sommer versprochen hatten.“

Apropos Fans: es gibt seit Saisonbeginn eine Gruppe junger Südtiroler die sich zu einem Fanclub zusammengeschlossen haben und die Mannschaft mit sehr viel Begeisterung anfeuern.

„Eine positive Begeisterung, die sich auf das eigene Team konzentriert. Diese Fans lieben den FCS und lassen den Gegner in Ruhe. Das gefällt mir so dabei, denn dieser Aspekt spiegelt sich in der Philosophie des Vereins wieder. Ich sagte bereits vor nicht allzu langer Zeit, das Problem der mangelnden Fans würde sich lösen. Es genüge etwas Geduld und Zeit, den jungen Fans Club und die Realität FCS näher kennen lernen zu lassen. Dieser Moment ist nun da und ich bin überaus glücklich. Ich muss dazu aber auch sagen, dass die Wärme und die Unterstützung von Seiten der Bevöl-



**RUBNER**  
türen

## HOLZTÜREN SAITENWEISE

Erleben Sie die Vielfalt an maßgefertigten Premiürtüren aus den Alpen.



Max Kucera  
Leidenschaftlicher Verkäufer  
bei Rubner Türen

Erfahrung trifft Qualität. Handwerk mit Liebe zum Detail begegnet einer einzigartigen Vielfalt an Materialien und Fertigungsvarianten. So entstehen jährlich über 30.000 Innen- und Haustüren.

**zeppelin**  
GOOD VIBRATIONS

high performance  
internet marketing by zeppelin



**BROWSE!**  
[www.zeppelin-group.com](http://www.zeppelin-group.com)

**GOOD VIBRATIONS**





kerung nie gefehlt haben. Sie war nur etwas „leise““

Weiten wir die Analyse etwas aus. Herr Präsident, unter Berücksichtigung des gesamten Jahres 2013. Ein denkwürdiges Jahr, oder?

„Ohne Zweifel. Mit dem Erreichen des Playoff-Halbfinals im Mai des vergangenen Jahres haben wir den zweitbesten Rang in der Geschichte des regionalen Fußballes erspielt. Aber obwohl wichtig und unvergesslich gehört dies der Vergangenheit an. Wir müssen nach vorne schauen...“

Und wohin richtet sich der Blick des FC Südtirol?

„Auf den Wachstum und die Festigung des Projektes. Die Arbeiten in Rungg gehen zügig voran. Bei Fertigstellung werden wir über ein modernes Trainingszentrum verfügen, welches unserer Profimannschaft und der gesamten Jugend einen enormen Qualitätssprung machen lassen wird. Auch die Projektierung des Drusus-Stadions verläuft im zeitlich festgesetzten Rahmen. Was die Jugend

anbelangt sind wir dabei wichtige Investitionen in die Ausbildung der Spieler von morgen zu machen. Das neue Leitbild für den FCS Jugendsektor (*wir hatten in der Ausgabe Dezember berichtet, Anm.d.Red.*) mit einem einheitlichen Projekt von der Fußballschule bis hin zur Berretti-Mannschaft - was Ausbildung und Reifeprozess betrifft - soll es vereinfachen die gesetzten Ziele zu erreichen. Durch dieses Leitbild soll die Südtiroler Jugend Talentschmiede für die Profimannschaft werden. Es wird sicherlich noch ein paar Jahre dauern, aber der eingeschlagene Weg ist der richtige. Weiters bin ich stolz Chef eines Vereins zu sein, der Jahr für Jahr professioneller und fachkundiger wird. Von der Verwaltung über die Kommunikation, vom Management zum Marketing. Die Strukturen sind solide und es wird professionell gearbeitet. Das sind Sicherheiten die uns helfen nach vorne zu schauen und nicht von Resultaten einer Saison abhängig zu sein. Aber ich wiederhole es nochmal, wir wollen auch in dieser Saison eine Hauptrolle spielen!“

FitLine®

**big taste,  
top performance**



**...jetzt auch  
für dich!**

**... ora anche per te!**



**[www.fcs.fitline-shop.it](http://www.fcs.fitline-shop.it)**

**Besuchen Sie uns auf dem FitLine-Infostand bei den Heimspielen des FCS!  
Venga a trovarci al Banco-FitLine durante le partite in casa del FCS!**

## Anche Alessandro Furlan nell'esclusivo “Club 100”



Contro la Pro Patria, lo scorso 22 dicembre, il 28enne centrocampista trentino ha tagliato il lusinghiero traguardo delle 100 presenze con il Südtirol. “Un grande orgoglio. Questa maglia è diventata ormai una seconda pelle. Sono onorato di giocare nella prima e più importante squadra della nostra regione. E spero di rimanere in biancorosso ancora a lungo...”

**Caro Alessandro, anzitutto mi permetto di fare gli onori di casa: benvenuto nell'esclusivo “Club 100”...**

“Grazie. E' una grande soddisfazione per me aver raggiunto questo traguardo, al quale tenevo tanto. Da calciatore locale, trentino di nascita ma ormai altoatesino d'adozione, sono onorato di aver vestito 100 volte la maglia della



prima e più importante squadra della nostra regione, l'unica professionista. E mi auguro di vestirla almeno altre 100 volte... Anzi, non mi pongo limiti. Sono sotto contratto sino a giugno 2015, ma mi piacerebbe rimanere qui anche oltre la scadenza".

#### Ti senti ormai un calciatore-simbolo del Südtirol?

"Questo non lo devo dire io, anche se mi fanno molto piacere gli attestati di stima e l'affetto dei tifosi. Diciamo che mi sento un calciatore importante per il Südtirol, perché così mi ha sempre fatto sentire la società. Sono stato il primo a cui è stato offerto un rinnovo triennale dopo le prime due stagioni in Prima Divisione".

#### Un attestato di stima che ti sei meritato sul campo.

"E di questo ne vado fiero. Perché quando sono arrivato a Bolzano ero al debutto in C1. Volevo dimostrare di valere anche questa categoria e ci sono riuscito, conquistandomi la fiducia di grandi allenatori come Sebastiani, Stroppa e Vecchi...".



Hannes Kiem

Manuel Fischnaller

Michael Bacher

Hannes Fink

Alessandro Campo

**ALESSANDRO FURLAN**  
 (NEW ENTRY)

Hans Rudi Brugger

Thomas Bachlechner

Manuel Scavone

Andrea Servili

Luca Lomi

Raffaele Merzek

Gianfranco Nardi

Marco Fabris


**Energy**

FC Südtirol Energy - die natürliche Energie!  
 FC Südtirol Energy - l'energia naturale!



abdichtungen im hoch- und tiefbau,  
 wasserbau und umweltschutz  
 extensive dachbegrünungen  
 drainagesysteme  
 absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,  
 protezione acque e ambiente  
 tetti verdi estensivi  
 sistemi drenanti  
 sistemi anticaduta

 CQOP SOA  
 CERTIFICATI QUALITÀ ONLINE PUBBLICHE

isolierung und abdichtung im bauwesen  
 isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale  
 I-39025 Naturns/Naturno (BZ)  
 Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

[www.isolteam.com](http://www.isolteam.com)

## Sempre presente nell'undici titolare anche con Rastelli...

(sorridente) “Beh, qui la cosa è stata un po’ più facile. Nel senso che il mister mi conosceva già, avendomi allenato a Mezzocorona in quella irripetibile stagione in cui con la formazione rotaliana arrivammo – da squadra neo-promossa in C2 – sino alla finalissima playoff contro il Lumezzane. Due 0-0 ci negarono il salto di categoria, col team bresciano che riuscì a prevalere su di noi solo grazie al miglior posizionamento in classifica al termine della regular season. I playoff ci sono anche quest’anno, e mister Rastelli ed io abbiamo l’occasione di prenderci una rivincita. Ok, è un sogno. Ma perché non crederci?”.

## Già, crederci: tu l’hai sempre fatto nella tua carriera ed è stata la tua fortuna.

“E’ vero, mi sono sempre posto degli obiettivi e sono riusciti a raggiungerli attraverso l’impegno, il sacrificio e la dedizione. Non conosco segreti per arrivare al successo ma solo una ricetta: lavoro, lavoro e ancora lavoro...”.



**Alessandro Furlan**

Nato a Trento, il 15 ottobre 1985, e residente a Lavis, Alessandro Furlan (173 cm x 70 Kg) fa il suo esordio in Serie D nel 2002 con la maglia del Mezzocorona, voluto proprio da Luca Piazzi, allora direttore sportivo dei rotaliani. L’anno successivo, Alessandro si trasferisce al Trento, sempre in serie D, disputando tre stagioni nel capoluogo: in totale 82 incontri e 4 gol. Nel 2006 arriva il salto di categoria, in C2, grazie al passaggio al Portogruaro. In Laguna – però – la prima esperienza nel calcio professionistico è poco gratificante: a fine campionato Alessandro conterà appena 6 presenze, per un totale di 152 minuti giocati. Il riscatto, comunque, è repentino, ed arriva incontrando, per la seconda volta, Luca Piazzi. Furlan, infatti, torna a Mezzocorona, in Seconda Divisione, giocando 31 match e siglando anche un gol. L’annata successiva, Furlan veste una nuova maglia, vale a dire quella dell’Itala San Marco, totalizzando 32 presenze. Il richiamo della sua terra è però ancora forte e così, nella stagione seguente, Furlan fa nuovamente ritorno a Mezzocorona, scendendo in campo 33 volte e segnando la bellezza di 6 gol. Un grande campionato che gli vale la chiamata del Südtirol, nel quale – nel frattempo – si è già insediato Luca Piazzi in qualità di Direttore Sportivo. Questa è la quarta stagione di Alessandro Furlan in maglia biancorossa: nella prima stagione 29 presenze, nella seconda 30 presenze, nella terza 27 presenze e 3 gol, nella quarta – ovvero quella in corso – 14 presenze sino a fine andata con 1 gol, quello – bellissimo – messo a segno a San Marino in occasione della prima vittoria stagionale in trasferta.

## ALESSANDRO FURLAN

Spitzname/soprannome	<b>Motorino</b>
Geboren am / nato il	<b>15.10.85</b>
Geboren in / nato a	<b>Trento</b>
Größe / altezza	<b>1,74 m</b>
Gewicht / peso	<b>73 kg</b>
Position / ruolo	<b>Mittelfeld / Centrocampista</b>



# Auch Alessandro Furlan im exklusiven „Club 100“

Unser Mittelfeldmotor feierte gegen Pro Patria sein 100. Pflichtspiel im weißroten Trikot. Der 28-jährige Trientner ist „stolz, denn dieses Leibchen ist mir ans Herz gewachsen. Ich bin geehrt in der ersten Mannschaft der gesamten Region spielen zu dürfen und hoffe noch viele weitere Spiele für den FCS zu absolvieren.“



Lieber Alessandro, vorneweg heiß ich dich herzlich im „Club 100“ willkommen...

„Dankeschön. Ich bin überglücklich dieses Ziel erreicht zu haben. Als ein

einheimischer Spieler, geboren im Trentino und Adoptiv-Südtiroler fühle ich mich geehrt 100 Spiele im Dress der wichtigsten Mannschaft unserer Region, der einzigen Profimann-

schaft absolviert zu haben. Und ich hoffe weitere 100 Mal mit dem weißroten Dress das Feld zu betreten. Besser noch, ich setze mir keine Limits. Ich habe einen Vertrag der Juni 2015



## Alessandro Furlan

Alessandro Furlan ist am 15. Oktober 1985 in Trient geboren und lebt in Lavis. Das Debüt bei den Profis feiert Ale, wie in seine Mannschaftskollegen nennen, in der Serie D im Jahr 2002. Auf Anfrage von Luca Piazzini, wechselt er zu Mezzocorona, damals Sportdirektor bei den Grüngelben. Das Jahr danach der Wechsel zu Trient, ebenfalls in die Serie D. Dort absolviert er drei Saison und kam auf 82 Einsätze und vier Tore. Im Jahre 2006 der Sprung in die C2 zu Portogruaro. In der Lagune fühlte sich Alessandro nicht wohl und stand nur in sechs Spielen und insgesamt 152 Minuten auf dem Platz. Der Wechsel zu Mezzocorona war deshalb Formsache, auch weil ihn dort Luca Piazzini unbedingt zurückholen wollte. In der 2. Division der Lega Pro lief der Mittelfeldmotor 31 mal auf und erzielt ein Tor. Im Sommer wechselte Furlan erneut Team. Er transferierte sich nach Gradisca d'Isonzo wo er mit Itala San Marco 32 Spiele bestritt. Der Ruf nach der Heimat ist aber ungebrochen und so kehrt er nach einem Jahr wieder zu Mezzocorona zurück. 33 Einsätze und sechs Torerfolge feiert der 1,73 m große und 70 kg schwere Mittelfeldspieler in seiner wohl besten Saison bei Mezzocorona. Eine super Saison die ihm einen Anruf von Luca Piazzini - inzwischen zum FCS gewechselt - einbringt. Diese ist die vierte Saison von Alessandro beim FC Südtirol. In der ersten Spielzeit, der Debütsaison der Weißroten in der dritten Liga, kommt er auf 29 Einsätze, während er in der Saison 2011/12 30 Einsätze absolviert. In seiner dritten Saison erzielt er 3 Tore und steht in 27 Spielen auf dem Grün. In der laufenden Meisterschaft hat Furlan 14 Einsätze auf dem Buckel, dabei schoss er ein wunderschönes Tor im Auswärtsspiel gegen San Marino.

ausläuft und möchte noch länger hier bleiben.“

Fühlst du dich als Symbolfigur des FC Südtirol?

„Es liegt nicht an mir, solche Aussagen zu treffen, auch wenn ich zugeben muss, dass es immer gut tut Wertschätzung von Seiten der Fans zu erfahren. Drücken wir es so aus, ich fühle mich als ein für den FC Südtirol wichtiger Spieler. So fühlte ich mich auch immer von Seiten des Vereins behandelt. Ich war der erste dem nach zwei Jahren erster Division ein Dreijahresvertrag angeboten wurde.“

Ein Vertrauensbeweis den du dir auf

dem Rasen verdient hast.

„Und darauf bin ich stolz. Als ich nach Bozen kam hatte ich vorher noch nie in der dritthöchsten Liga Italiens gespielt. Ich wollte beweisen, dass ich das in mir gesetzte Vertrauen wert war. Und ich habe es geschafft und erkämpfte mir einen Stammplatz bei großen Trainern wie Sebastiani, Stroppa und Vecchi...“

Immer in der Anfangsformation auch unter Coach Rastelli...

(lacht) „Nunja, hier war die Angelegenheit etwas leichter zu meistern. Der Mister kannte mich ja bereits aus der gemeinsamen Zeit bei Mezzocorona. In jener Saison scheiterten wir um Haaresbreite am Aufstieg in die C1. Im Finale der Playoffs

schaften wir nach zwei torlosen Remis gegen Lumezzane nur aufgrund der schlechteren Position in der Tabelle den historischen Aufstieg nicht. Die Playoffs gibt es auch in diesem Jahr und Coach Rastelli und ich haben die Möglichkeit Revanche zu nehmen. Ok ja, es ist ein Traum. Aber wieso nicht daran glauben?“

Glauben ist das Stichwort: du hast das in deiner bisherigen Karriere immer gemacht und es war dein Glück.

„Das stimmt. Ich habe mir immer Ziele gesetzt und habe es geschafft, diese mit Einsatz, Opferbereitschaft und Hingabe zu erreichen. Ich kenne keine Geheimnisse. Um Erfolg zu haben muss man hart an sich arbeiten.“





# GARMAN

ABBIGLIAMENTO TECNICO SPORTIVO



*Sponsor tecnico*  
*2013/2014*

Garman Group s.r.l. - Strada per Porzano 5/A - 25025 Manerbio (BS)  
Tel. 030/9938351 - Fax. 030/9383798

[www.garman.it](http://www.garman.it)





Luca Veratti

## E' arrivato Luca Veratti, hanno salutato Simone Iacoponi e Caleb Ekuban

Il 20enne centravanti di Modena ha giocato la prima parte di stagione nel FeralpiSalò, mentre nella scorsa stagione è stato il vicecapocannoniere del campionato Primavera con 18 reti. Iacoponi si è trasferito a titolo definitivo alla Virtus Entella, Ekuban è invece rientrato al Chievo Verona.



Caleb Ekuban

Oltre al trasferimento di Campo alla Cremonese, del quale riferiamo a parte, il calciomercato biancorosso si è caratterizzato per altre tre operazioni, che non saranno le ultime da qui a fine gennaio. In questa edizione della nostra rivista ufficiale possiamo documentarvi l'arrivo di Luca Veratti, 20enne centravanti modenese, e le partenze di Simone Iacoponi e Caleb Ansah Ekuban.

**Luca Veratti:** nato a Mirandola, in provincia di Modena, il 3 febbraio 1993, Luca Veratti è una prima punta dall'imponente stazza fisica (188 cm x 87 kg). Entra a far parte del settore giovanile del Bologna all'età di 12 anni, iniziando la trafila dai Giovanissimi Regionali sino ad arrivare a suon di gol alla formazione Primavera, in forza alla quale ha realizzato 32 reti nelle 59 partite disputate nelle ultime tre stagioni. Nello scorso campionato è stato il capitano del Bologna e ha segnato 18 reti, risultando il vice capocannoniere del torneo. Stefano Pioli, allenatore della prima squadra del Bologna, lo ha premiato nella passata stagione utilizzando in Coppa Italia contro il Livorno (da titolare) e contro il Napoli, per poi convocarlo nel novembre del 2012 per la partita di serie A Sampdoria - Bologna. Nella prima parte della corrente stagione ha giocato in forza al FeralpiSalò, totalizzando 10 presenze.

Luca Veratti si è trasferito al Südtirol dal Bologna, con la formula del prestito sino a fine stagione.

**Iacoponi:** nato a Pontedera, in provincia di Pisa, il 30 aprile 1987, Simone Iacoponi si è separato dall'F.C. Südtirol dopo due stagioni e mezza di militanza nel club biancorosso, in forza al quale ha collezionato complessivamente 78 presenze e 7 gol, di cui 5 messi a segno nello scorso campionato e uno nella corrente stagione, segnatamente nel vittorioso match casalingo (4-0) contro il Pavia.

Il 26enne difensore toscano si è trasferito alla Virtus Entella a titolo definitivo. **Ekuban:** di origini ghanesi, ma nato in Italia, segnatamente a Villafranca, il 23 marzo 1994, Caleb Ansah Ekuban ha lasciato l'F.C. Südtirol, al quale era approdato la scorsa estate dalla formazione Primavera del Chievo. In maglia biancorossa ha totalizzato 7 presenze (276 minuti) in campionato, realizzando un gol nel match pareggiato a Portogruato (1-1) contro il Venezia. Al suo attivo anche una rete in Coppa Italia nella vittoriosa partita casalinga (2-0) del primo turno di Tim Cup contro il Matera.

Calb Ansah Ekuban è tornato al Chievo Verona per fine prestito anticipato. ⚽



# Luca Veratti stößt ins Team, während Simone Iacoponi und Caleb Ekuban Bozen verlassen

Der 20-jährige Stürmer aus Modena agierte in der Hinrunde bei Feralpislò und war in der vergangenen Saison Vize-Torschützenkönig der Primavera-Meisterschaft. Den Verein verlassen hat Simone Iacoponi, er wechselt zu V. Entella und Caleb Ekuban, er kehrt zu Chievo Verona zurück.

Neben dem Transfer von Alessandro Campo zu Cremonese, über welchen wir eigens berichten, gab es weitere weißrote Transferaktionen und es werden auch noch weitere folgen. Bei Redaktionsschluss können wir euch den Zugang des Sturmtalents Luca Veratti und die Abgänge von Caleb Ansah Ekuban und Simone Iacoponi vermelden. Luca Veratti: Geboren in Mirandola, Provinz Modena, am 3. Februar 1993 ist Luca Veratti ein Angreifer mit einem gut ausgeprägten Torinstinkt und hervorragenden körperlichen Voraussetzungen. (1,88 m x 87 kg)

Mit 12 Jahren werden Scouts auf Luca aufmerksam und holten ihn zu Bologna, wo er die alle Jugendteams bis hin zur Primavera-Mannschaft durchläuft. In der höchsten Jugendmannschaft von Bologna erzielte Veratti verteilt auf drei Saisonen 32 Treffer in 59 Einsätzen. In der vergangenen Saison war er Kapitän und Aushängeschild von Bolognas Primavera. Mit 18 Toren wurde er seinem Ruf als Torjäger gerecht und kam auf Platz 2 der Torjägerliste. Stefano Pioli, Coach der Kampfmannschaft Bolognas, die in der Serie A agierte, prämierte die starken Leistungen Verattis und setzte ihn im Italienpokalspiel gegen Livorno und Napoli ein. Daraufhin wurde er für das Serie A-Match Sampdoria – Bologna einberufen. Im ersten Abschnitt lief Luca Veratti 10 Mal für Feralpislò in der Gruppe A der 1. Division der Lega Pro auf.

Veratti wechselt leihweise zum FC Südtirol.

Simone Iacoponi: ist am 30. April 1987 in Pontedera in der Provinz Pisa geboren. In Reihen der Weißroten brachte es Simo in zweieinhalb Saisonen auf 78 Einsätze und 7 Tore, von denen er fünf in der vergangenen Saison erzielte. In diesem Jahr schoss Iacoponi bisher ein Tor, im Match gegen Pavia, welches der




Simone Iacoponi

FCS mit 4:0 gewinnen konnte.

Simones Transferrechte wechseln definitiv zu Virtus Entella.

Caleb Ekuban: ist am 23. März 1994 in Villafranca geboren. Er verlässt den FC Südtirol nach einem halbjährigen Intermezzo, nachdem er im vergangenen Sommer von der Primavera-Mannschaft von Chievo Verona zu den Weißroten gestoßen war. Der Außenstürmer

brachte es in dieser Hinrunde auf 7 Einsätze (276 Minuten) und ein Tor. Dieses erzielte er im Auswärtsspiel gegen Unione Venezia, welches 1:1 endete. Einen Treffer erzielte er auch bei der Begegnung gegen Matera in der ersten Runde des Tim Cup.

Ekuban kehrt zu Chievo Verona zurück, nachdem das Leihgeschäft frühzeitig beendet wurde. 

# Campo alla Cremonese, ma potrebbe essere solo un arrivederci...

Il 29enne fantasista piemontese è stato ceduto in prestito al club grigiorosso, ma non prima di aver firmato il rinnovo di contratto con l'FC Südtirol sino a giugno 2015. Alla Cremonese il diritto di riscatto. Se non lo eserciterà a fine stagione, Alessandro tornerà in maglia biancorossa.

“Difficile esprimere a parole il guazzabuglio di emozioni che ho vissuto nelle ore in cui è stato definitivo il mio trasferimento alla Cremonese. Non avrei mai voluto che arrivasse quel momento, ma a quasi 30 anni la Cremonese è un’opportunità professionale imperdibile e irrinunciabile per la mia carriera. Il dispiacere è stato grande nel lasciare il Südtirol dopo cinque anni indimenticabili, ricchi di successi personali e di squadra, ma altrettanto forte è il senso di gratitudine verso questa società che ha contribuito a rilanciare la mia carriera, credendo in me malgrado prima di arrivare a Bolzano fossi reduce da un paio di stagioni poco felici. Un ringraziamento particolare anche ai tifosi coi quali c’è sempre stato un legame speciale ed un grande in bocca al lupo ai miei compagni di squadra e a mister Rastelli, ai quali auguro una seconda parte di stagione ricca da protagonisti”.

Sono queste le parole scelte da Alessandro Campo per salutare e ringraziare società e tifosi biancorossi dopo il suo trasferimento di fine dicembre alla Cremonese. Parole d’addio, intrise di sincera commozione, ma il suo potrebbe essere solo un arrivederci. Il quasi 30enne fantasista mancino è infatti stato ceduto al club grigio rosso con la formula del prestito sino al termine della corrente stagione. E se a Cremonese non eserciterà il diritto di





riscatto, Alessandro tornerà a luglio a vestire la maglia biancorossa, avendo prolungato il suo contratto con il Südtirol sino al 30 giugno 2015.

“Non poter più contare sull’apporto di Alessandro è una dolorosa rinuncia, sia dal punto di vista tecnico che umano – spiega il Direttore Sportivo, Luca Piazzini -. Abbiamo fatto tutto il possibile perché ciò non avvenisse. Ma – dinanzi all’impossibilità di pareggiare l’offerta della Cremonese - era l’unica maniera per tutelarci dal rischio concreto di perdere irrimediabilmente il calcia-



tore a fine stagione, visto che il suo contratto era in scadenza. Così, invece, abbiamo salvaguardato un patrimonio tecnico ed economico che questa società ha contribuito a valorizzare”.

Nato a Moncalieri, in provincia di Torino, il 21 febbraio 1984, Alessandro Campo è approdato al Südtirol nel gennaio del 2009. In maglia biancorossa ha collezionato complessivamente 142 presenze, di cui 46 in Seconda Divisione e 96 in Prima Divisione Lega Pro. I gol realizzati sono in totale 28, di cui 11 messi a segno nella scorsa stagione e 8 in quella corrente. Alessandro Campo si è distinto come uno dei più autorevoli protagonisti della memorabile promozione in Prima Divisione Lega Pro, conquistata dal club biancorosso al termine della stagione 2009/2010. E’ stato anche fra i più meritevoli artefici dell’esaltante campionato scorso, nel quale il Südtirol ha ottenuto il secondo miglior risultato di sempre nella storia del calcio regionale grazie al 4° posto al termine della regular season e al raggiungimento della semifinale-playoff negli spareggi-promozione in serie B.

## “Vi porterò sempre nel mio cuore...”

Il saluto e il ringraziamento di Alessandro Campo ai tifosi biancorossi

*Carissimi tifosi,*

*lasciare il Südtirol è stato per me molto doloroso. Non avrei mai voluto che arrivasse questo momento, Anche la società ha fatto di tutto per trattenermi, nei limiti delle sue possibilità. Ma a 30 anni, visto che ero in scadenza di contratto, non potevo permettermi di lasciar passare forse l’ultimo treno importante della mia carriera. Ho dovuto pensare anche al mio futuro, non essendo più un ragazzino di 20 anni che può permettersi di vivere di sole speranze e di sogni. Capisco il vostro dispiacere, perché è anche il mio, ma i cambiamenti fanno parte della vita. E a volte sono inevitabili. Così è stato per me e per il Südtirol. Come due innamorati che decidono di lasciarsi per il bene di entrambi, lasciando però aperta la porta per un eventuale ritorno. Non a caso rimango di proprietà del Südtirol, col quale ho firmato il rinnovo del contratto. Ciò che non cambierà mai, è il sincero affetto che provo per voi, ma anche la gratitudine nei vostri confronti. Mi avete sempre sostenuto e aiutato, anche - anzi soprattutto - nei momenti difficili, come quelli che sono seguiti al mio lungo infortunio. Sarete sempre nel mio cuore e spero io nel vostro. Un abbraccio.*

IT System kg - sas  
Via Rosministr. 75  
39100 Bolzano - Bozen  
Italy  
Tel: +39 0471 096 666  
Fax: +39 0471 096 667  
www.itsystem.it  
email: info@itsystem.it

*Lass dich verwöhnen - Fatti viziare*

**iPhone 5 16, Gb ab € 729**  
Con Prenotazione: arrivo per fine mese

**Sony Xperia J Ice Cream Sandwich € 249\***

**150minuti, verso tutti per sempre a partire da 6€ al mese**

**iPad Mini 16 Gb wh/Black a partire da € 329\***

**Samsung Galaxy Tab 10.1N a partire da € 365\***

**MacBook Pro 13" novita' con display-retina, a partire da € 1778\***

Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur



## Campo wechselt zu Cremonese

Der 29-jahre alte Zauberfuß wechselt bis Juni leihweise nach Cremona. Vorher erneuerte Alessandro seinen auslaufenden Vertrag mit dem FCS um ein weiteres Jahr. Cremonese hat eine Option zum Kauf, sollten die Lombarden diese im Sommer nicht nutzen, kehrt Campo nach Bozen zurück.

“Ich kann nur schwer ausdrücken, welch ein Gemisch an Gefühlen mich derzeit beschäftigt. Diesen Augenblick habe ich mir nie herbeigewünscht, allerdings konnte ich mir mit meinen fast 30 Jahren diese Möglichkeit zu Cremonese zu wechseln nicht entgehen lassen. Die Wehmut, nach fünf

unvergessenen Jahren Südtirol zu verlassen, ist groß. Groß ist aber auch die Dankbarkeit gegenüber dem Verein, der immer an mich geglaubt hat und mir die Möglichkeit gegeben hat, mich nach einigen verkorksten Saisonen weiterzuentwickeln. Einen großen Dank möchte ich auch den Fans aus-

sprechen, die mir immer nahegestanden sind. Meinen Mitspielern sowie Trainer Rastelli wünsche ich für die Rückrunde alles Gute!“

Dies sind die Worte die Alessandro Campo wählt, um sich bei dem Verein und den Fans zu bedanken, nachdem sein Wechsel zu Cremonese beschlossen wurde. Worte des Abschiedes, der aber nur von kurzer Dauer sein könnte. Alessandro wechselte auf Leihbasis nach Cremona und sollte Cremonese im Sommer die Option zum Kauf der Transferrechte des 29-jährigen Außenstürmers nicht wahrnehmen, würde er ab 1. Juli wieder beim FCS spielen. Den Vertrag verlängerte er – wie bereits angesprochen – bis Juli 2015.

“Nicht mehr auf Alessandro Campo zählen zu können ist für den FCS ein schwerer Verlust; sei es in technischer als auch in menschlicher Hinsicht – erklärt der sportliche Leiter der Weißroten Luca Piazzi. Wir haben uns mit aller Kraft gegen einen Vereinswech-



sel von Campo gestemmt. Da wir in den Verhandlungen zwischen Cremonese und dem Spieler finanziell unmöglich mithalten konnten und der Vertrag von Campo mit Ende der Saison ausgelaufen wäre, bestand die konkrete Gefahr, den Spieler definitiv zu verlieren. Durch den Wechsel des Spielers zum jetzigen Zeitpunkt haben wir die finanziellen Interessen des Vereins gewahrt und den Spieler bis Juni 2015 an uns gebunden.“

Alessandro Campo ist am 21. Februar 1984 in Moncalieri (Provinz Torino) geboren und spielt seit Jänner 2009 beim FC Südtirol. Ganze 142 Spiele absolvierte der Stürmer für den FCS, davon 46 in der zweiten Division und 96 in der ersten Division. 28 Mal vermochte er sich in die Torschützenliste einzutragen. Alessandro Campo gehörte im Frühjahr 2010 zu den Protagonisten des Aufstiegs in die 1. Division. Aber auch in der abgelauten Saison, in welcher der Südtiroler Profiverein mit der Playoff Teilnahme ein Spitzenergebnis einfuhr, war der Piemonteser einer der herausragenden Spieler. ⚽



Liebe Fans,

es schmerzt mich sehr den FC Südtirol zu verlassen und diesen Augenblick hätte ich mir nie herbeigewünscht. Auch der Verein hat im Rahmen seiner Möglichkeiten nichts unversucht gelassen, mich zu halten. Aber mit 30 Jahren und Auslaufen des Vertrags mit Saisonende, wollte ich mir die vielleicht letzte Chance eines Vereinswechsels, nicht entgehen lassen. Mit 20 Jahren kann man sich noch leisten zu träumen aber mit 30 muss man an die eigene Zukunft denken, Liebe Fans, ich kann eure Enttäuschung verstehen, sind aber Veränderungen sind nun mal Teil des Lebens, sind manchmal unvermeidbar. So war es zwischen mir und dem FCS, gleichsam wie zwischen Verliebten, die sich zum Wohle beider trennen aber gleichzeitig die Tür für ein eine Rückkehr offen gelassen haben. Nicht von ungefähr habe ich den Vertrag mit Südtirol um ein weiteres Jahr verlängert. Was aber für immer bleiben wird ist die tiefe Verbundenheit und Dankbarkeit, die ich euch gegenüber verspüre und hiermit zum Ausdruck bringen möchte. Ihr habt mich immer unterstützt, auch in Zeiten in denen es mir nicht gut ging, wie nach meiner langen Verletzung. Ihr werdet stets einen Platz in meinem Herzen haben und ich hoffe, das ist auch umgekehrt der Fall.

In Verbundenheit

Alessandro Campo



## Un finale d'andata che lascia ben sperare...

Dopo i risultati alterni ed i tanti alti e bassi, nelle ultime partite della fase ascendente i biancorossi hanno trovato l'auspicata continuità di risultati, consegnandosi alla breve sosta per le festività di fine ed inizio anno con tre risultati utili di fila, ovvero il pareggio con la Pro Vercelli e le due vittorie contro San Marino e Pro Patria. Il Südtirol ha chiuso l'andata ad un solo punto dalla zona playoff e a quattro lunghezze dal 4° posto.



Alex Pederzoli

Un finale d'andata che è stato un'iniezione di fiducia in vista del girone di ritorno, dove il Südtirol vuole tornare a recitare un ruolo da protagonista assoluto, puntando a quella continuità di risultati che nella prima parte di stagione è stata trovata solo nelle ultime tre partite, nelle quali i biancorossi hanno conquistato la bellezza di sette punti, per effetto del pareggio casalingo contro la vicecapolista Pro Vercelli e delle vittorie in serie a San Marino e al Druso contro la Pro Patria.

Un colpo di coda che ha permesso a capitano Kiem e compagni di risalire posizioni in graduatoria, portandosi ad un solo punto dalla zona playoff (in questa stagione allargata sino alla nona classificata) e a quattro lunghezze dal quarto



posto, piazzamento finale dello scorso campionato. Numeri incorruggianti in vista del ritorno, nel quale il team di Rastelli vuole riscattare il peggior girone d'andata da quando la formazione biancorossa milita (e questo è il quarto anno) nel campionato di Prima Divisione Lega Pro. Il peggiore non solo per il 10° posto al "giro di boa", ma anche – se non soprattutto – per gli appena 19 punti incamerati. Pochi, sebbene si debba tenere in considerazione che mai il Südtirol aveva militato in un girone con sole sedici squadre. Nella stagione del debutto in Prima Divisione Lega Pro i punti furono 23 a fine andata. Nella seconda stagione con mister Stroppa si "girò" invece a 24. Il record di punti nel campionato scorso, con Stefano Vecchi al timone e con i 29 punti incamerati in 16 partite.

I 19 punti di questa prima parte di stagione sono frutto di cinque vittorie e 4 pareggi, in un ruolino di marcia che annovera ben sei sconfitte, cinque delle quali sub-



Capitan Hannes Kiem

BAR – RESTAURANT – SELF SERVICE

Ristorazione - Restauration

**FRESH LINE**

Piazza Fiera 1 Messeplatz 39100 BÖLZANO\_BOZEN  
Tel. 0471\_932292 Fax 0471\_508267  
ROMAN OBERHOFER Cell. 333\_5708787  
info@freshline.it

HOME SERVICE\_LUNCH & DINNER

Catering  
Buffet Service  
Noleggio\_Verleih  
(piatti, bicchieri etc., Geschirr, Gläser usw.)  
Sala per 450 posti\_Saal für 450 Plätze  
Matrimoni\_Hochzeiten

**New App!**

**Download Gratis!**

for iPhone & Android

**Guten App...etit!**  
**Buon App...etito!**

Finde dein Restaurant!  
Trova il tuo ristorante!

Wähle das Menü!  
Scegli il tuo menu!

Wähle deinen Tisch und die Uhrzeit!  
Scegli il tuo tavolo e l'orario!

Sende deine Bestellung direkt an das Kassensystem\*  
Invia l'ordine direttamente al sistema di cassa!\*

Der Kellner bringt deine Bestellung direkt an deinen Tisch  
Il cameriere ti porterà l'ordinazione direttamente al tavolo!

Powered by

**I.C.i.T**  
TECHNOLOGY SOLUTIONS

I.C.i.T Srl/GmbH  
via Marie-Curie-Str.11-13 | Bolzano 39100 Bozen  
Tel 0471 19 55 200 | salesteam@i-c-it.net | www.i-c-it.net

\*Voraussetzung/Sistema richiesto

**PC-CASH**

ite in trasferta, dove il rendimento (appena 4 punti incamerati) è stato agli antipodi rispetto a quello casalingo.

Al Druso, infatti, capitan Kiem & C. hanno rimediato una sola sconfitta, per di più beffarda ed immeritata contro la capolista Virtus Entella, capace di trovare in extremis (83. e 89.) i due gol-vittoria dopo 80 minuti di dominio biancorosso. Ma al di là di questo sfortunato incidente di percorso, il ruolino di marcia casalingo è stato più che buono, col Druso che anche in questa stagione si è confermato campo... amico, nella misura delle quattro vittorie contro Pavia (4:0), Cremonese (3:1), FeralpiSalò (3:2) e Pro Patria (2:0) e dei tre pareggi con Reggiana (1:1), Lumezzane (1:1) e Pro Vercelli (0:0).

Magro, come già scritto, il bottino di punti racimolato in trasferta, dove i biancorossi hanno vinto la loro prima partita solo nella penultima giornata del girone d'andata per effetto del rotondo 3:0 con il quale hanno fatto bottino pieno a San Marino. In precedenza, invece, Kiem e compagni si erano dovuti arrendere all'Albinoleffe (3:1), al Como (3:2), al Vicenza (3:1), alla Carrarese (2:1) e al Savona (3:1). Cinque sconfitte intervallate dal pareggio a Venezia (1:1), nella partita del debutto in panchina di Claudio Rastelli, subentrato al timone della squadra biancorossa in sostituzione di Lorenzo D'Anna, sollevato dal proprio incarico dopo le prime cinque partite di campionato nelle quali il Südtirol aveva raccolto altrettanti punti.

Oltre alla disparità fra rendimento casalingo ed esterno, la “forbice” è ampia anche nel confronto fra gol fatti e subiti. Con 25 reti segnate in 15 partite, infatti, il Südtirol ha primeggiato come miglior attacco del campionato a fine andata, ma con 22 gol subiti (15 dei quali incassati in trasferta) i biancorossi sono anche risultati la terza peggior difesa del girone, dopo San Marino (27) e Carrarese (23).

La miglior striscia utile di risultati è stata quella già citata di fine andata, con 2 vittorie e un pareggio nelle ultime tre partite. In precedenza, invece, non si era andati oltre i due pareggi consecutivi contro il Lumezzane, al Druso, e contro il Venezia, a Portogruaro.



## LA CLASSIFICA A FINE ANDATA

		Punti	G	V	N	S	GF	GS	+/-
1	Virtus Entella	33	15	9	6	0	19	8	11
2	Pro Vercelli	29	15	7	8	0	21	11	10
3	Venezia	26	15	8	2	5	21	18	3
4	Como	23	15	6	5	4	16	11	5
5	Savona	23	15	7	2	6	21	20	1
6	Albinoleffe	23	15	7	2	6	21	21	0
7	Vicenza <sup>(1)</sup>	22	15	7	5	3	19	12	7
8	Cremonese	22	15	6	4	5	19	17	2
9	Feralpisalò	20	15	4	8	3	21	19	2
10	<b>FC Südtirol</b>	<b>19</b>	<b>15</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>25</b>	<b>22</b>	<b>3</b>
11	Reggiana	18	15	5	3	7	18	19	-1
12	Lumezzane	16	15	4	4	7	21	22	-1
13	Carrarese	14	15	3	5	7	17	23	-6
14	Pro Patria <sup>(2)</sup>	12	15	3	4	8	11	18	-7
15	Pavia	11	15	2	5	8	12	21	-9
16	San Marino	10	15	3	1	11	7	27	-20

Penalizzazione del campionato

(1) Vicenza -4 punti, per violazioni al regolamento CO.VI.SO.C

(2) Pro Patria -1 punto, per violazioni al regolamento CO.VI.SO.C





## Auf holprigen Start folgte „finale furioso“

Nach einer regelrechten Achterbahnfahrt der Gefühle mit guten und weniger guten Resultaten hat der FC Südtirol am Ende der Hinrunde eine gewissen Kontinuität erlangt. So verabschiedeten sich die Spieler von ihren Fans mit drei Spielen ohne Niederlage in die kurze Weihnachtspause. Auf das torlose Remis gegen Pro Vercelli folgten nämlich die beiden Siege gegen San Marino und Pro Patria. Damit hat der FC Südtirol die Hinrunde mit nur einem Punkt Rückstand auf die Playoff-Zone und vier Punkte hinter Platz 4 abgeschlossen.

An das finale furioso der Hinrunde anknüpfen, dass ist das Ziel der Truppe um Kapitän Hannes Kiem für die bevorstehende Rückrunde. Denn in den drei Partien im Monat Dezember konnten sieben Punkte, darunter der erste Auswärtssieg in San Marino, gefeiert werden. Zudem blieb Torhüter Micai in diesen drei Spielen ohne Gegentreffer. Ein Schlussspurt der den holprigen Start in diese Saison zumindest teilweise vergessen machte, befindet sich das Team von Coach Claudio Rastelli nun mit nur einem Punkt Rückstand auf die Play-offs auf Rang 10. Zudem fehlen nur vier Zähler auf Rang 4.

Fakten die den Fans des FC Südtirol gefallen und mit Zuversicht auf die bevorstehende Rückrunde blicken lassen werden. Trotzdem war die Hinrunde der Saison 2013/14 die schlechteste in der noch jungen Geschichte des Clubs. In den bisherigen drei Saisonen wurden noch nie so wenige Punkte gesammelt. Auch Platz 10 Negativrekord. Hat man in dieser Saison 19 Punkte auf dem Konto, waren es in den vergangenen Saisonen deutlich mehr. 23 in der Debütsaison unter Sebastiani, mit Stroppa an der Führung 24 und im Vecchi-Jahr sogar 29 Punkte. Es gilt zu berücksichtigen, dass sich in diesem

Jahr nur 15 und nicht 16 Mannschaften in der Gruppe befinden.

Die gesammelten neunzehn Punkte stammen aus fünf Siegen, vier Unentschieden und ganzen sechs Niederlagen. Keine Punkte gab es zumeist auswärts (5), denn vor fremdem Publikum wurden nur vier Zähler eingefahren. Im Drusus-Stadion gab es hingegen viel zu jubeln. Nur eine Niederlage, noch dazu unglücklich gegen Virtus Entella, und vier Siege gegen Pavia (4:0), Cremonese (3:1), FeralpiSalò (3:2) und Pro Patria (2:0) sahen die Zuschauer im Südtiroler Stadion. Dazu kommen noch drei Remis gegen Reggiana (1:1), Lumez-



Simone Iacoponi



Mister Rastelli & Co-Trainer Manfioletti

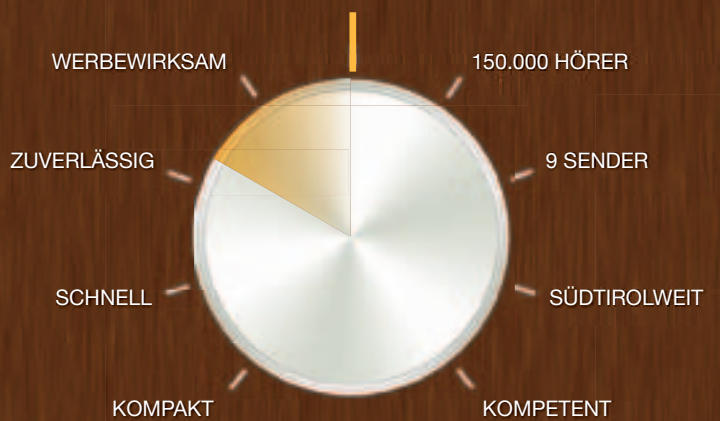
zane (1:1) und Pro Vercelli (0:0). Wie bereits geschrieben holte der FCS auswärts nur ganze vier Punkte. Bis zum letzten Auswärtsspiel (San Marino 0:3) mussten sich Kiem & Co. gedulden, um drei Punkte über Salurn mit nach Bozen zu nehmen. Vorher setzte es Niederlagen gegen Albino-Leffe (3:1), Como (3:2), Vicenza (3:1), Carrarese (2:1) und Savona (3:1). Mittdrin ein Pünktchen gegen Unione Venezia (1:1) beim Debüt von Claudio Rastelli, der nach fünf Spielen und gleich vielen Punkten den Platz von Lorenzo D'Anna einnahm. Neben dem großen Unterschied von Heim und Auswärtspunkten sticht das Ungleichgewicht zwischen geschossenen und kassierten Toren ins Auge. Mit 25 Treffern hat der FC Südtirol den besten Sturm der Gruppe A und den drittbesten der gesamten dritten Liga. Die 21 kassierten Gegentore bedeuten hingegen die drittöchrigste Abwehr hinter San Marino (27) und Carrarese (23). 15 Tore kassierte man in der Ferne. Die längste Serie ohne Niederlage war jene von Dezember mit 2 Siegen und einem Unentschieden. ⚽

freigeist.biz

JETZT  
HÖREN  
SIE DOCH  
MAL!

SÜDTIROL JOURNAL

Die beliebtesten Nachrichten



Immer 10 Minuten vor voller Stunde

Ein Programm, neun Sender:

Südtirol 1, Radio Tirol, Radio Holiday, Stadtradio Meran, Tele Radio Vinschgau, Radio Gherdeina 1, Radio Gherdeina 2, Radio Grüne Welle, Radio Nord





1ª Giornata - 1. Spieltag (01.09.2013)



FC SÜDTIROL

1-1  
(0-1)

REGGIANA



**FC Südtirol (3-5-2):** Micai; Cappelletti, Tagliani, Bassoli; Iacoponi, Furlan, Fink (59. Ekuban), Campo (78. Ahmed), Branca (46. Vassallo); Corazza, Dell'Agnello. A disposizione: Tonozzi, Kiem, Rubin, Bastone.

**Allenatore:** Lorenzo D'Anna

**Reggiana (4-2-3-1):** Bellucci; Piccinelli, Dametto, Cossentino, Pesenti; Parola, Viapiana; Rampi, Alessi, Cavion (71. Zanetti); Anastasi (78. Cais). A disposizione: Leone, Bandini, Capitanio, Antonelli, Brunori Sandri.

**Arbitro:** Mirko Mangialardi di Pistoia (Semperboni-Cappello)

**Reti:** 44. Anastasi (0:1), 84. Bassoli su rigore (1:1)

**Note:** ammoniti Parola (R), Cappelletti (FCS), Dell'Agnello (FCS), Vassallo (FCS), Bellucci (R), Tagliani (FCS), Viapiana (R)



2ª Giornata - 2. Spieltag (08.09.2013)



ALBINOLEFFE

3:1  
(2:0)

FC SÜDTIROL



**AlbinoLeffe (4-3-1-2):** Offredi; Salvi, Ondei, Allievi, Regonesi; Girasole (82. Piccinini), Taugourdeau, Maietti; Corradi (58. Pontiggia); Pesenti, Cissé (72. Viola).

A disposizione: Amadori, Ambra, Beduschi, Cali.

**Allenatore:** Armando Madonna

**FC Südtirol (3-5-2):** Micai; Cappelletti, Tagliani (32. Ekuban), Bassoli; Iacoponi, Bastone (68. Vassallo), Furlan, Branca, Martin; Dell'Agnello, Campo (46. Corazza).

A disposizione: Tonozzi, Kiem, Fink, Molinelli.

**Allenatore:** Lorenzo D'Anna

**Arbitro:** Rosario Abisso di Palermo (Giampetrucci-Rossi)

**Reti:** 5. Corradi (1:0), 11. Girasole (2:0), 51. Bassoli (2:1), 88. Pesenti (3:1)

**Note:** espulso al 67. Bassoli (FCS) per doppia ammonizione. Ammoniti Iacoponi (FCS), Ondei (A), Offredi (A), Bassoli (FCS), Branca (FCS), Maietti (A)

# BAUEN UND WOHNEN

## Maßgenau beraten!

# COSTRUIRE E ABITARE

## Consulenza su misura!



### BAUEN UND WOHNEN:

Bauen, Kaufen, energetisches Sanieren, Umbau oder Renovierung.

Nutzen Sie unsere spezifische Kompetenz. **Kommen Sie uns besuchen!**

### COSTRUIRE E ABITARE:

Costruzione, acquisto, risanamento energetico, ristrutturazione o rinnovamento.

Mettiamo a tua disposizione la nostra competenza.

**Vieni a trovarci!**

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) [www.caribz.it](http://www.caribz.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.



# SPARKASSE

CASSA DI RISPARMIO





3ª Giornata – 3. Spieltag (15.09.2013)



**FC SÜDTIROL 4:0 PAVIA**  
(2:0)



**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Cappelletti, Martin; Vassallo (66. Innocenti), Furlan, Branca (73. Bastone); Campo, Dell'Agnello, Corazza (77. Turchetta). A disposizione: Tonozzi, Tagliani, Fink, Ekuban.  
**Allenatore:** Lorenzo D'Anna

**Pavia (4-3-2-1):** Facchin; Pirovano, Rinaldi, Sorbo, Zanini (28. Ungaro); Redaelli, Arrigoni, Degeri; Carraro, De Vita (46. Romero); De Cenco (70. Speciale). A disposizione: Rossi, Reato, Laboranti, Calvetti.  
**Allenatore:** Alessio Pala

**Arbitro:** Stefano Casaluci di Lecce (Zancanaro-Rossini)

**Reti:** 31. Campo su rigore (1:0), 45.+1. Iacoponi (2:0), 51. Kiem (3:0), 69. Corazza (4:0)

**Note:** pomeriggio con cielo coperto e temperatura quasi autunnale. Ammoniti Zanini (P), Vassallo (FCS)

4ª Giornata – 4. Spieltag (22.09.2013)



**COMO 3-2 FC SÜDTIROL**  
(1-0)



**Como (3-4-1-2):** Melgrati; Ambrosini, Giosa, Marchi; Schenetti, Cristiani (74. Piredda), Ardito (60. Fietta), Donnarumma; Palomeque; Perna, Le Noci (70. Gammone).  
A disposizione: Crispino, Redolfi, Piana, Defendi.

**Allenatore:** Giovanni Colella

**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Cappelletti, Martin; Vassallo (62. Turchetta), Furlan, Branca (70. Fink); Campo, Ekuban (53. Dell'Agnello), Corazza.  
A disposizione: Tonozzi, Bassoli, Molinelli, Innocenti.

**Allenatore:** Lorenzo D'Anna

**Arbitro:** Carmine Pierro di Nola (Caliari-Rizzato)

**Reti:** 11. Cristiani (1-0), 56. Le Noci (2-0), 61. Campo (2-1), 76. Giosa (3-1), 83. Campo (3-2)

**Note:** ammoniti Bassoli (FCS), Ardito (C), Cristiani (C), Furlan (FCS), Giosa (C); espulso Palomeque all'80' (C) per doppia ammonizione



Como, vittoria sofferta contro il Südtirol

5ª Giornata – 5. Spieltag (06.10.2013)



**FC SÜDTIROL 1-1 LUMEZZANE**  
(0-0)



**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Bastone (73. Ahmedi), Branca (54. Vassallo); Campo, Dell'Agnello (60. Ekuban), Corazza.  
A disposizione: Tonozzi, Kiem, Innocenti, Turchetta.  
**Allenatore:** Lorenzo D'Anna

**Lumezzane (3-5-2):** Bason; Biondi, Belotti, Monticone; Carlini (55. Ganz), Russo, Maita (55. Franchini), Gatto, Benedetti; Torregrossa (66. Quaggiotto), Galuppini.  
A disposizione: Dalle Vedove, Guagnetti, Gabriel, Talato.  
**Allenatore:** Michele Marcolini

**Arbitro:** Stefano Giovani di Grosseto (Orlandi-Gori)

**Reti:** 70. Galuppini (0:1), 80. Cappelletti (1:1)

**Note:** ammoniti Furlan (FCS), Bastone (FCS), Corazza (FCS), Russo (L), Cappelletti (FCS), Bason (L). Ospiti in tribuna l'ex difensore della Germania, Klaus Augenthaler, e l'ex attaccante di Inter e Milan, Maurizio Ganz, papà di Andrea Simone, punta del Lumezzane.



6ª Giornata – 6. Spieltag (13.10.2013)



**UNIONE VENEZIA 1-1 FC SÜDTIROL**  
(1-1)



**Unione Venezia (4-3-3):** Vigorito; Campagna, Pasini, Di Bari, Bertolucci; Maracchi (54. Gallo), Giorico, Calamai; Dramè (67. Bocalon), Cori (87. Pignat), D'Appolonia.  
A disposizione: Fortunato, Cernuto, Lancini, Taddei.

**Allenatore:** Alessandro Dal Canto

**FC Südtirol (4-4-2):** Micai; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Campo, Vassallo (81. Branca), Furlan, Turchetta (69. Tagliani); Ekuban, Corazza (88. Ahmedi).  
A disposizione: Tonozzi, Kiem, Bastone, Innocenti.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Arbitro:** Luca Albertini di Ascoli Piceno (Tamburini-Gentilini)

**Reti:** 6. Ekuban (0:1), 39. Cori su rigore (1:1)

**Note:** ammoniti Bassoli (FCS), Dramè (V), Pasini (V), Vassallo (FCS), Maracchi (V), Giorico (V)







*So natürlich. So frisch. So lecker.*



7ª Giornata – 7. Spieltag (20.10.2013)



FC SÜDTIROL

1:2  
(1:0)

VIRTUS  
ENTEELLA



**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Pederzoli (58. Turchetta), Vassallo; Campo (64. Tagliani), Dell'Agnello, Corazza (79. Ekuban).

A disposizione: Tonozzi, Kiem, Bastone, Branca.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Virtus Entella (4-3-1-2):** Paroni; Volpe (62. Troiano), Cesar, Russo, Cecchini (62. Guerra); Staiti, Di Taccchio, Pedrelli (68. Marchi); Sarno; Rosso, Moreo.

A disposizione: Zanotti, Padella, Raggio Garibaldi, Magnaghi.

**Allenatore:** Sergio Spalla (Luca Prina squalificato)

**Arbitro:** Ivano Pezzuto di Lecce (Cecconi-Raspollini)

**Reti:** 8. Campo (1:0), 83. Marchi (1:1), 88. Sarno (1:2)

**Note:** pomeriggio con cielo coperto e temperatura autunnale, campo in discrete condizioni. Ancora ospite allo stadio Druso, il campione del mondo della Germania, a Italia '90, Klaus Augenthaler. Ammoniti Campo (FCS), Pederzoli (FCS), Moreo (VE)



8ª Giornata – 8. Spieltag (27.10.2013)



FC SÜDTIROL

3-1  
(2-1)

CREMONESE



**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Cappelletti, Kiem, Bassoli; Furlan, Pederzoli, Vassallo (90. Tagliani); Campo (87. Turchetta), Dell'Agnello, Corazza (72. Branca).

A disposizione: Tonozzi, Bastone, Ekuban, Rubin.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Cremonese (4-3-3):** Galli; Abbate (72. Avogadri), Moi, Caracciolo, Visconti; Armellino (51. Abbruscato), Baiocco, Loviso; Casoli, Brighenti, Carlini (64. Caridi).

A disposizione: Quaini, Palumbo, Giorgi, Mascolo.

**Allenatore:** Vincenzo Torrente

**Arbitro:** Saverio Pelagatti di Arezzo (Bonafede-Lanotte)

**Reti:** 4. Campo (1-0), 22. Loviso su rigore (1-1), 41. Campo (2-1), 67. Campo (3-1)

**Note:** pomeriggio con cielo coperto e temperatura sostanzialmente mite. Ammoniti Carlini (C), Iacoponi (FCS), Moi (C), Abbate (C), Baiocco (C), Avogadri (C)



9ª Giornata – 9. Spieltag (28.10.2012)



VICENZA

3-1  
(1-1)

FC SÜDTIROL



**Vicenza (4-2-3-1):** Ravaglia; Padalino (80. Giani), El Hasni, Camisa, D'Elia; Castiglia, Cinelli; Mustacchio, Giacomelli, Tulli (71. Jadid); Maritato. A disposizione: Alfonso, Di Matteo, Sbrissa, Corticchia, Tiribocchi.

**Allenatore:** Giovanni Lopez

**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Pederzoli (77. Turchetta), Vassallo (77. Ekuban); Campo, Dell'Agnello, Corazza (62. Branca). A disposizione: Tonozzi, Tagliani, Kiem, Bastone.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Arbitro:** Alessandro Caso di Verona (Bertasi-Dal Borgo)

**Reti:** 30. Corazza (0-1), 45. Mustacchio (1-1), 68. Camisa (2-1), 93. Castiglia (3-1)

**Note:** ammoniti Pederzoli (FCS), Bassoli (FCS), Padalino (V), Cappelletti (FCS), Martin (FCS). Espulsi all'84' Cappelletti (FCS) e all'88' Martin (FCS), entrambi per doppia ammonizione.



10ª Giornata – 10. Spieltag (17.11.2013)



FC SÜDTIROL

3:2  
(1:1)

FERALPISALO'



**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Tagliani, Kiem, Bassoli; Furlan (69. Bastone), Pederzoli, Vassallo (68. Turchetta); Campo, Dell'Agnello, Corazza (84. Fink).

A disposizione: Tonozzi, Rubin, Branca, Ekuban.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**FeralpiSalò (4-3-3):** Branduani; Tantarini, Cinaglia (66. Cittadino), Magli, Broli; Fabris, Pinardi, Bracaletti; Marsura, Miracoli (75. Veratti), Ceccarelli (45. Carboni).

A disposizione: Pascarella, Corrado, Rovelli, Cogliati.

**Allenatore:** Lucio Brando (Giuseppe Scienza squalificato)

**Arbitro:** Antonio Rapuano di Rimini (D'Apice-Colatruano)

**Reti:** 18. Marsura (0:1), 45. Campo su calcio di rigore (1:1), 62. Dell'Agnello (2:1), 66. Vassallo (3:1), 90. Marsura (3:2)

**Note:** espulso al 44' Tantarini (F) per aver interrotto fallosamente una chiara occasione da gol nell'azione del rigore trasformato da Campo. Ammoniti Ceccarelli (F), Tagliani (FCS), Bracaletti (FCS), Bastone (FCS). Campo pesante e reso irregolare dalle tante buche.





11ª Giornata – 11. Spieltag (24.11.2013)



CARRARESE

2-1  
(0-0)

FC SÜDTIROL



**Carrarese (4-3-1-2):** Nodari; Videtta, Teso, Benassi, Trocar (61. Vanucci); Geroni (58. Ademi), Calvi (74. Belcastro), Dettori; Beltrame; Mancuso, Merini.

A disposizione: Di Vincenzo, Pescatore, Tognoni, Nikodijevic.

**Allenatore:** Gian Marco Remondina

**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Bassoli, Martin; Furlan, Pederzoli, Vassallo (68. Fink); Campo (65. Cappelletti), Dell'Agnello, Branca (82. Corazza).

A disposizione: Tonozzi, Tagliani, Bastone, Turchetta.

**Allenatore:** Claudio Rastelli



**Arbitro:** Paolo Formatodi Benevento (Robilotta-Annunziata)

**Reti:** 53. Campo (0-1), 75. Ademi (1-1), 79. Ademi (2-1)

**Note:** espulso Furlan (FCS) al 40' del primo tempo. Ammoniti: Beltrame (C), Cappelletti (FCS), Videtta (C)

12ª Giornata – 12. Spieltag (01.12.2013)



SAVONA

3-1  
(2-0)

FC SÜDTIROL



**Savona (4-4-2):** Capello; Carta, Marconi, Maccarone, Puccio; Marras (92. Grandolfo), Gentile, Agazzi, Cattaneo; Cesarini (77. Sarao), Viridis (84. Rudi). A disposizione: Boerchio, Spirito, Esposito.

**Allenatore:** Ninni Corda

**FC Südtirol (4-3-3):** Tonozzi; Iacoponi, Cappelletti (59. Kiem), Bassoli, Martin; Fink, Pederzoli (46. Vassallo), Branca (64. Turchetta); Campo, Dell'Agnello, Corazza.

A disposizione: Micai, Tagliani, Bastone, Ekuban.

**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Arbitro:** Niccolò Pagliardini di Arezzo (Rossini-Zancanaro)

**Reti:** 21. Cesarini (1-0), 26. Viridis (2-0), 52. Viridis (3-0), 65. Dell'Agnello (3-1)

**Note:** ammoniti Fink (FCS), Dell'Agnello (FCS), Bassoli (FCS), Martin (FCS), Capello (S), Agazzi (S). Al 71' Campo (FCS) ha fallito un calcio di rigore.



Der Partner für  
den individuellen Holzbau

Il partner per la casa  
individuale in legno

LIGNOALP®

DAMIANI-HOLZ&KO AG/S.p.A. – info@lignoalp.it – www.lignoalp.it – f

Brixen/Bressanone, 0472 975 790 – Deutschnofen/Nova Ponente, 0471 616 445  
Office Bergamo – Office Reggio Emilia – LignoAlp SA Chiasso (CH)



13ª Giornata – 13. Spieltag (08.12.2013)



FC SÜDTIROL **0:0** PRO VERCELLI



**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Tagliani, Bassoli; Furlan, Pederzoli, Fink (63. Vassallo); Campo, Dell’Agnello, Corazza.  
A disposizione: Tonozzi, Martin, Cappelletti, Branca, Turchetta, Ekuban.  
**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Pro Vercelli (4-4-2):** Russo; Cancellotti, Bani, Cosenza, Scaglia; Marconi, Ardizzone, Scavone; Erpen (81. Rosso); Marchi, Greco (76. Libertazzi).  
A disposizione: Ambrosio, Spezzani, Disabato, Ruggiero, Gomez.  
**Allenatore:** Cristiano Scazzola



**Arbitro:** Marco Piccinini di Forlì (Berti-Dal Cin)  
**Note:** campo dal fondo irregolare e scivoloso. Buona affluenza di pubblico. Ammoniti Dell’Agnello (FCS), Pederzoli (FCS), Bani (P)



14ª Giornata – 14. Spieltag (15.12.2013)



SAN MARINO

**0:3**  
(0:1)

FC SÜDTIROL



**San Marino (4-3-3):** Venturi; Fabbri, Pacciardi, Fogacci, Cruz; Villanova (60. Gavilan), Sensi, Magnanelli (70. Pigini); Draghetti (46. Russo), Crocetti, Lolli. A disposizione: Vivan, Filippucci, Del Piero, Cicarevic.  
**Allenatore:** Fernando De Argila

**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Tagliani, Bassoli; Furlan (83. Branca), Pederzoli, Vassallo; Campo, Dell’Agnello (68. Corazza), Turchetta (77. Ahmedi). A disposizione: Tonozzi, Cappelletti, Martin, Fink.  
**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Arbitro:** Antonello Balice di Termoli (Squarcia-Lipizer)  
**Reti:** 30. Dell’Agnello (0:1), 47. Furlan (0:2), 75. Corazza (0:3)  
**Note:** ammoniti Sensi (SM), Cruz (SM), Pacciardi (SM). Espulsi al 73. Fogacci (SM) per fallo di reazione e su Corazza e al 90. Pacciardi (SM) per doppia ammonizione.

15ª Giornata – 15. Spieltag (22.12.2013)



FC SÜDTIROL

**2:0**  
(0:0)

PRO PATRIA



**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Tagliani, Bassoli (66. Martin); Furlan, Pederzoli, Vassallo (86. Branca); Campo, Dell’Agnello, Turchetta (56. Corazza).  
A disposizione: Tonozzi, Ekuban, Fink, Ahmedi.  
**Allenatore:** Claudio Rastelli

**Pro Patria (4-3-2-1):** Feola; Andreoni, Nossa, Polverini, Mignanelli; Tonon (72. Moscati), Calzi, Gabbianelli (56. Casiraghi); Bruccini, Giannone (83. Giorno); Serafini. A disposizione: De Tommaso, De Biasi, Siega, Mella.  
**Allenatore:** Alberto Colombo



**Arbitro:** Armando Arnaldi di Tivoli (Costantini-Marques)  
**Reti:** 68. Dell’Agnello (1:0), 79. Corazza (2:0)  
**Note:** contro la Pro Patria il Südtirol ha indossato una divisa da gioco dedicata, con un main sponsor d’eccezione, ovvero la ditta Pro Light di Falzes. L’intero ammontare della sponsorizzazione sarà devoluto a “Südtirol hilft – L’Alto Adige aiuta”, benemerita associazione che da anni nella nostra provincia sostiene le persone e le famiglie in difficoltà economica e non solo. Nell’intervallo hanno sfilato a metà campo le formazioni giovanili della Scuola Calcio dell’FC Südtirol. Ammoniti: Nossa (P), Turchetta (FCS), Gabbianelli (P), Corazza (FCS), Bruccini (FCS)

## Ihr Elektriker für reine Energie!

### ELEKTRO MM

Installation sämtlicher Wohngebäude, Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-, Brandmelde-, Überwachungs-, Video- und Satellitenanlage





# DIAMO I NUMERI... DIE ZAHLEN DER HINRUNDE...

5

È il numero delle vittorie dei biancorossi nel girone d'andata. Die Anzahl der Siege der Weißroten in den 15 Spielen der Hinrunde.

19

I punti conquistati al termine del girone d'andata. Il peggior bottino di sempre da quando il Südtirol gioca in 1<sup>a</sup> Divisione Lega Pro: la prima stagione i punti al giro di boa furono 23, la seconda 24, la terza 29. Die Gesamtpunkte nach abgeschlossener Hinrunde. So wenige Punkte wie noch nie in der 1. Division. In der ersten Saison waren es 23, in der zweiten 24 und im vergangenen Jahr 29.

3

Le partite consecutive nelle quali il team di mister Rastelli è rimasto imbattuto, con 2 vittorie (San Marino e Pro Patria) e 1 pareggio (Pro Vercelli). Die Spiele in Folge in denen das Team von Coach Rastelli ohne Niederlage blieb. 2 Siege (San Marino und Pro Patria) und ein Remis (Pro Vercelli)

15

Sono i punti conquistati da Kiem & C. allo stadio "Druso" di Bolzano (4 vittorie, 1 pareggio e una sola sconfitta) sui 19 totali. Die Punkte, welche der FCS vor heimischem Publikum im Drusus-Stadion erzielte. (4 Siege, 1 Remis und 1 Niederlage)

10

I calciatori biancorossi che sono andati in gol: Campo (8), Dell'Agnello (5), Corazza (4), Bassoli (2), Ekuban (1), Furlan (1), Vassallo (1), Iacoponi (1), Cappelletti (1), Kiem (1). Spieler erzielten in der Hinrunde mindestens ein Tor: Campo (8), Dell'Agnello (5), Corazza (4), Bassoli (2), Ekuban (1), Furlan (1), Vassallo (1), Iacoponi (1), Cappelletti (1), Kiem (1).

1

Il match nel quale i biancorossi non hanno trovato la via della rete, segnatamente quella casalinga contro la vicecapolista Pro Vercelli. Die Spiele ohne Torerfolg. 0:0 im Spiel gegen den Tabellenzweiten Pro Vercelli.

2

Le partite in cui Kiem & C. non hanno subito gol, più precisamente contro Pavia (4:0) e Pro Vercelli (0:0). Die Spiele ohne Gegentor. Micai behielt gegen Pavia (4:0) und Pro Vercelli (0:0) eine weiße Weste.

25

Le reti messe a segno dal Südtirol nell'andata, miglior attacco del girone A e terzo in assoluto della Prima Divisione Lega Pro dopo Benevento (26) e Pontedera (26). Die Tore der Weißroten in der Hinrunde. Damit ist der FCS der treffsicherste Sturm des Kreises A und der drittbeste in der gesamten dritten Liga nach Benevento (26) und Pontedera (26)

22

I gol subiti dal Südtirol (15 in trasferta), terza peggior difesa del girone dopo San Marino (27) e Carrarese (23). Die Gegentore der Weißroten in der Hinrunde. Öfters hinter sich greifen mussten nur die Torhüter von San Marino (27) und Carrarese (23)

# Campo, Corazza e Vassallo i “sempre presenti”

Sono stati impiegati in tutte le 15 partite del girone d’andata. Ma per minuti giocati, i più utilizzati sono stati Iacoponi (1260 minuti) e Micai (1260), seguiti dallo stesso Campo (1240) e da Furlan (1183). Sono stati utilizzati 21 dei 23 calciatori in organico.

Non ci sono gerarchie prestabilite. Gioca chi merita. E tutti (o quasi) hanno dato il proprio contributo. Dall’inizio o a partita in corso. Lo si evince dalle statistiche di fine andata. Sono infatti stati uti-



Simone Corazza

lizzati ben 21 dei 23 calciatori in organico. Solo Gianluca Rubin e Andrea Molinelli non sono mai stati impiegati nella prima parte di stagione, nella quale nessuno ha fatto l’en-plein di minuti giocati.

Il primato nella speciale classifica dei calciatori più utilizzati spetta a Simone Iacoponi e Alessandro Micai, rispettivamente terzino destro e portiere del team biancorosso. Entrambi sono stati in campo per

1260 minuti. Li seguono a ruota Alessandro Campo (1240) e Alessandro Furlan (1183). Tre i calciatori impiegati in tutte le 15 partite del girone d’andata, ovvero Alessandro Campo, Simone Corazza e Francesco Vassallo.

Sopra la soglia dei 1000 minuti si sono attestati anche Alessandro Bassoli (1123), Simone Dell’Agnello (1054) e lo stesso Simone Corazza (1032), mentre il calciatore meno utilizzato – dopo i mai impiegati Rubin e Molinelli – è stato Alessio Innocenti (1 presenza, 24 minuti giocati).

Utilizzati tutti e due i portieri, vale a dire – in ordine di minutaggio – il già citato Alessandro Micai e Enrico Tonozzi, titolare nella sfortunata trasferta a Savona, dove i biancorossi sono stati sconfitti per 3:1.

Altro dato da sottolineare è quello relativo al numero di calciatori che sono andati in gol: ben 10. Nel tabellino marcatori sono rappresentati tutti e tre i reparti: la difesa con 5 reti (2 Bassoli, 1 Iacoponi, 1 Kiem, 1 Cappelletti), il centrocampo con 2 reti (1 Furlan, 1 Vassallo) e l’attacco con ben 18 reti (8 Campo, 5 Dell’Agnello, 4 Corazza, 1 Ekuban).

Venendo ai goleador, il top-scorer è stato Alessandro Campo, così come era avvenuto nella scorsa stagione, quando l’attaccante di Nichelino mise a segno in tutto il campionato 11 reti, primato ulteriormente nobilitato dai 18 assist-gol. Campo ha anche la media-gol più alta della squadra, con un gol ogni 155 minuti, praticamente un gol ogni partita e mezza.

CALCIATORE	RUOLO	PARTITE	MIN. GIOC.	GOL
SPIELER	POSITION	SPIELE	GESP. MIN.	TORE
A. Micai	Portiere-Tormann	14	1260	-19
E. Tonozzi	Portiere-Tormann	1	90	-3
A. Bassoli	Difensore-Verteidiger	13	1123	2
D. Cappelletti	Difensore-Verteidiger	12	978	1
S. Iacoponi	Difensore-Verteidiger	14	1260	1
H. Kiem	Difensore-Verteidiger	9	751	1
M. Martin	Difensore-Verteidiger	10	836	
G.L. Rubin	Difensore-Verteidiger	0	0	
M. Tagliani	Difensore-Verteidiger	9	530	
P. Bastone	Centr.-Mittelfeldspieler	4	178	
S. Branca	Centr.-Mittelfeldspieler	12	542	
H. Fink	Centr.-Mittelfeldspieler	5	259	
A. Furlan	Centr.-Mittelfeldspieler	14	1183	1
A. Innocenti	Centr.-Mittelfeldspieler	1	24	
A. Molinelli	Centr.-Mittelfeldspieler	0	0	
A. Pederzoli	Centr.-Mittelfeldspieler	8	663	
F. Vassallo	Centr.-Mittelfeldspieler	15	956	1
V. Ahmedi	Attaccante-Stürmer	4	43	
A. Campo	Attaccante-Stürmer	15	1240	8
S. Corazza	Attaccante-Stürmer	15	1032	4
S. Dell’Agnello	Attaccante-Stürmer	14	1054	5
C. Ekuban	Attaccante-Stürmer	7	286	1
G. Turchetta	Attaccante-Stürmer	10	339	





Francesco Vassallo



Alessandro Campo

## Campo, Corazza und Vassallo waren immer dabei

Die drei Offensivspieler wurden bei allen 15 Partien der Hinrunde eingesetzt. Was die gespielten Minuten anbelangt waren jedoch Iacoponi und Micai (1260 Minuten), Campo (1240 Minuten) und Furlan (1183) am längsten auf dem Rasen. Insgesamt wurden 21 der 23 Spieler eingesetzt.

Beim FCS gibt es keine vorgesetzten Hierarchien. Es spielt wer es sich verdient. Und (fast) alle haben ihren Teil dazu beigetragen. Von Beginn an oder als Einwechselspieler. Das sieht man bei den Statistiken nach abgeschlossener Rückrunde. Nur Gian Luca Rubin und Andrea Molinelli wurden keine Minute eingesetzt, kein Spieler spielte die gesamten 1350 Minuten durch.

Erstplatziertes in dieser besonderen Tabelle sind der Torwart Alessandro Micai und der Rechtsverteidiger Simone Iacoponi, die beide vierzehn Partien durchspielten und es auf 1260 Minuten bringen. Dicht gefolgt von Alessandro Campo (1240) und Alessandro Furlan

(1183). Drei Spieler waren bei allen 15 Spielen mit von der Partie, Alessandro Campo, Simone Corazza und Francesco Vassallo. Die 1000 Minuten-Grenze überschritten haben auch Alessandro Bassoli (1123), Simone Dell'Agnello (1054) und Simone Corazza (1032), während nach den beiden nie eingesetzten Spielern Alessio Innocenti am wenigsten Minuten auf dem Feld gestanden hat (1 Spiel – 24 Minuten). Debütiert haben alle beiden neuen Torhüter, der bereits genannte Alessandro Micai und Enrico Tonozzi, der die unglückliche Niederlage gegen Savona (3:1) nicht verhindern konnte.

Ein weiterer positiver Fakt ist jener, dass

insgesamt 10 Spieler einen Treffer erzielten. In die Torschützenliste haben sich alle drei Abteilungen; Verteidigung, Mittelfeld und Sturm eingetragen. Die Abwehr brachte es auf 5 Tore (2 Bassoli, 1 Kiem und 1 Cappelletti), das Mittelfeld erzielte 2 Tore (Furlan und Vassallo), während der Sturm 18 Tore bejubelte (8 Campo, 5 Dell'Agnello, 4 Corazza, 1 Ekuban).

Topscorer der Weißbroten ist mit 8 Toren wie bereits im vergangenen Jahr Alessandro Campo. Der Flügelstürmer aus Nichelino, der leihweise zu Cremonese gewechselt ist, war mit einem Treffer je 155 Spielminuten auch der Spieler mit der höchsten Torquote. Er schoss praktisch alle 1 ½ Spiele ein Tor.



## Un attacco da primi della classe

Al termine del girone d'andata il Südtirol è stata la squadra più produttiva in zona gol, miglior attacco del girone A con 25 reti, il secondo più prolifico di tutta la Prima Divisione dopo Benevento (26) e Pontedera (26). Campo top-scorer con 8 reti, seguito da Dell'Agnello (5) e Corazza (4)

Simone Dell'Agnello

## Der neue CLA. Charismatisch. Talentiert. Mutig. Lass dich verführen.

Ab 29.900 €.\*

Erlebe die neue Dimension. Die beste Aerodynamik aller Zeiten mit dem eindrucksvollen Komfort von 5 Sitzen. Mit DIRECT STEERING, COLLISION PREVENTION und ATTENTION ASSIST als serienmäßige Ausstattung setzt er neue Maßstäbe in Sachen Sicherheit.



\*Der Preis bezieht sich auf das Modell CLA 180 EXECUTIVE. Das abgebildete Fahrzeug ist die PREMIUM Version mit BLACK PERFORMANCE Felgen um 34.320 €. Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l): 16,4 (CLA 250) 23,8 (CLA 220 CDI AUTOMATIC), CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): 142 (CLA 250) und 109 (CLA 220 CDI AUTOMATIC).



Mercedes-Benz

### Autoindustriale GmbH

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen Galvanistraße 41, tel. 0471 550000 - Bruneck J.-G.-Mahl-Straße 48, tel. 0474 570000

Trient Via Stella 13, tel. 0461 1735300 - Rovereto Via Brennero 25, tel. 0464 024400

Meran Max-Valier-Straße 6/8, tel. 0473 233100 c/o Auto Erb - Autorisierter Verkaufsfant Mercedes-Benz von Autoindustriale

[www.autoindustriale.com](http://www.autoindustriale.com)



Nel girone d'andata il Südtirol è stato una macchina da gol e una squadra a trazione anteriore. Lo dicono i numeri, segnatamente quelli che evidenziano come la formazione biancorossa sia stata la più prolifica nel trovare la via della rete. Con 25 gol realizzati in 15 partite, infatti, il team di Rastelli detiene di gran lunga il primato del miglior attacco del girone A di Prima Divisione davanti a cinque squadre, tutte a quota 21 gol, ovvero Pro Vercelli, Venezia, Savona, Albinoleffe e Lumezzane. Contemplando anche il girone B, meglio dei biancorossi hanno saputo fare solo Benevento e Pontedera con 26 reti.

Il Südtirol è andato in gol in ben 14 delle 15 partite del girone d'andata. L'unico match nel quale Dell'Agnello e compagni sono rimasti a secco è stato quello contro la vice capolista Pro Vercelli nel pareggio casalingo a reti involate della terzultima giornata della fase ascendente.

In sei partite i biancorossi hanno realizzato più di un gol, mettendone a segno quattro contro il Pavia, tre contro la Cremonese, il FeralpiSalò e il San Marino, due contro Como e Pro Patria.

Le 25 reti complessive sono distribuite omogeneamente fra casa (15) e trasferta (10), mentre gli attaccanti sventano su tutti in termine realizzativi, avendo segnato ben 18 gol, con Campo top-scorer a quota 8 (2 rigori), seguito da Simone Dell'Agnello (5 reti, di cui 3 nelle ultime 4 partite), Simone Corazza (4) e Caleb Ekuban (1).

Come nella scorsa stagione, anche i difensori hanno dato un sostanzioso contributo, nella misura dei 2 gol (1 rigore) di Alessandro Bassoli e delle marcature – una a testa – di Simone Iaconi, Hannes Kiem e Daniel Cappelletti.

Complessivamente sono andati a segno 10 giocatori diversi, fra i quali vanno annoverati anche i centrocampisti Alessandro Furlan e Francesco Vassallo, autori entrambi di un gol.

Quattro i calci di rigore assegnati alla formazione biancorossa, due dei quali realizzati dallo "specialista" Campo (contro Pavia e FeralpiSalò), uno da Bassoli (contro la Reggiana) e uno non trasformato da Campo (contro il Savona). ⚽

#### I GOLEADOR BIANCOROSSI A FINE ANDATA

- ⚽⚽⚽⚽⚽⚽⚽⚽ **8 reti:** Alessandro Campo (2 rig.)
- ⚽⚽⚽⚽⚽ **5 reti:** Simone Dell'Agnello
- ⚽⚽⚽⚽ **4 reti:** Simone Corazza
- ⚽⚽ **2 reti:** Alessandro Bassoli (1 rig.)
- ⚽ **1 rete:** Caleb Anseh Ekuban, Alessandro Furlan, Hannes Kiem, Francesco Vassallo, Simone Iaconi, Daniel Cappelletti

## STADIONKISSEN CUSCINO STADIO



DER  
PREIS  
SITZT!

PREZZO  
PAZZO!

~~5,00 €~~

-25%

3,75 €



# Der Sturm ist Ligaspitze

Nach abgeschlossener Hinrunde stellt der FC Südtirol den besten Sturm der Gruppe A der Lega Pro 1.Division. Mit 25 Toren war der FCS - hinter Benevento (26) und Pontedera (26) - auch der zweitbeste Angriff der gesamten dritten Liga. Campo ist mit 8 Toren Toptorschütze, dahinter folgen Dell'Agnello (5) und Corazza (4).



R1 R2 R3 R4 R5

Zubehör für das Dach  
Accessori per il tetto



**Riwega**<sup>®</sup>

15 years

Riwega Srl  
Via Isola di Sopra, 28 · I-39044 Egna (BZ)  
Tel. +39 0471 827 500 · Fax +39 0471 827 555  
info@riwega.com · www.riwega.com

Welschnofen | Nova Levante  
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
info@getraenke-holz knecht.it

**Durst  
auf Erfolg!**

**Sete  
di successo!**

[www.getraenke-holz knecht.it](http://www.getraenke-holz knecht.it)



Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
Eventservice | Servizio feste  
Abholmarkt | Vendita al dettaglio





In der Hinrunde waren die weißroten Südtiroler eine Tormaschine und eine Mannschaft mit Vordrantrieb. Denn mit 25 Treffern krönte sich der FC Südtirol in Gruppe A zum Team mit den meisten Treffern. Und das mit großem Abstand, denn in 15 Spielen fand der Ball bei anderen Mannschaften wie Pro Vercelli, Venezia, Savona, Albinoleffe und Lumezzane nur 21-mal den Weg ins Tor. Unter Berücksichtigung der Gruppe B, also der Liga mit den Südtalientischen Teams, ist die Torausbeute der Truppe von Coach Rastelli immer noch Spitze. Nur Pontedera und Benevento bejubelten einen Treffer mehr.

In 14 von 15 Partien erzielten Campo & Co. ein Tor. Einzig und allein im Match gegen Pro Vercelli sahen die Zuschauer bei einem FCS-Spiel keinen Treffer. In sechs Spielen schossen die Weißroten mehr als eine Bude: Vier Tore gab es im Spiel gegen Pavia vor heimischem Publikum, drei in den Partien gegen Cremonese, Feralpisalò und San Marino, zwei gegen Como und Pro Patria. Die 25 Treffer verteilen sich homogen auf Heim

(15) und Auswärts (10), während - was die Abteilungen anbelangt - der Sturm heraussticht. 18 Tore erzielte der Angriff, 8 davon Alessandro Campo (2 Elfmeter). Bei fünf Treffern angelangt ist mittlerweile auch Bomber Simone Dell'Agnello, drei davon bejubelte er in den letzten vier Spielen, während dahinter Simone Corazza (4) und Caleb Ekuban (1) liegen. Wie bereits in der vergangenen Saison schafften es auch die Verteidiger regelmäßig zum Torabschluss. Bassoli erzielte 2 Treffer (1 Elfmeter), Simone Iacononi, Hannes Kiem und Daniel Cappelletti schossen ein Tor.

Insgesamt trugen sich 10 verschiedene Spieler in die Torschützenliste ein. Zu den bereits aufgezählten kommen noch die Mittelfeldspieler Alessandro Furlan und Francesco Vassallo hinzu, die jeweils einen Treffer erzielten. Vier Elfmeter wurden dem FC Südtirol anerkannt, zwei verwandelte Campo sicher (Pavia und Feralpisalò), einen drosch Bassoli in die Maschen (Reggiana) während Campo jenen von Savona versemelte. ⊕

## passion for fashion

MULTI LABEL FASHION STORES

BOZEN/BOLZANO | BRIXEN/BRESSANONE | BRUNECK/BRUNICO | STERZING/VIPITENO

[www.maximilian.it](http://www.maximilian.it)



# MAXIMILIAN



Da sinistra, Francesco Ghirelli (D.G. Lega Pro), Walter Baumgartner, Heini Feuer (Presidente de „L’Alto Adige aiuta“) e Markus Bergmeister (Pro Light)

## Contro la Pro Patria ci siamo schierati a sostegno de „L’Alto Adige aiuta“



Alessandro Bassoli

In occasione del match casalingo del 22 dicembre scorso, i biancorossi sono scesi in campo con una divisa da gioco dedicata all’iniziativa benefica in favore della benemerita associazione presieduta da Heini Feuer, cui il Südtirol ha devoluto l’intero ammontare della sponsorizzazione della ditta Pro Light di Falzes, main sponsor d’eccezione sulle maglie biancorosse.

Anche nel 2013 l’FC Südtirol ha dato il proprio contributo a „L’Alto Adige aiuta - Südtirol hilft“, associazione che da anni nella nostra provincia sostiene le famiglie e le persone in difficoltà, economica e non solo. La raccolta fondi, già favorita dalla nostra Società negli anni scorsi, è proseguita anche in questa stagione – sotto le festività natalizie - con una iniziativa speciale, in nome delle cui nobili finalità si è mobilitata una vera e propria “cooperativa” di solidarietà, con a capo la ditta Pro Light di Falzes che ha accettato la proposta dell’FC Südtirol di diventare main-sponsor della divisa da gioco della prima squadra biancorossa in occasione del match casalingo di domenica 22 dicembre contro la Pro Patria.



Pro  
LIGHT

südtirol hilft  
L’ALTO ADIGE AIUTA, SÜDTIROL D’EIDA








Hannes Kiem impegnato al call-center per raccogliere le offerte in favore de „L'Alto Adige aiuta“

La proposta dell'FC Südtirol ha inoltre trovato il generoso consenso da parte della ditta Duka e del suo titolare Hans Krapf, che hanno concesso volentieri a Pro Light il proprio spazio preminente sulle casacche biancorosse, quello cioè riservato al main-sponsor, con logo posizionato all'altezza del petto. Per la partita con la Pro Patria è stata confezionata dal nostro sponsor tecnico Garman una nuova divisa da gioco, che ha già ricevuto il necessario benestare da parte dei vertici federali della Lega Pro, nelle persone del Presidente Mario Macalli e del Direttore Generale Francesco Ghirelli.

Sull'esclusiva maglia da gara - segnatamente sul retro, sotto il numero identificativo dei calciatori - è stato stampato anche il logo de "L'Alto Adige aiuta - Südtirol hilft", associazione alla quale è stato devoluto l'intero ammontare dell'accordo di sponsorizzazione con la ditta Pro Light, pari a 6.000 euro.

Nella giornata di lunedì 23 dicembre, inoltre, capitano Kiem e Hannes Fink hanno aiutato il "call center" dell'associazione nella raccolta delle offerte arrivate via telefono.

*"Sportivamente rappresentiamo un'intera provincia, e alla luce di ciò ci riconosciamo anche una precisa responsabilità sul piano sociale - commenta l'Amministratore Delegato dell'FC Südtirol, Dietmar Pfeifer -. Siamo orgogliosi di aver dato anche quest'anno il nostro contributo a "L'Alto Adige aiuta - Südtirol hilft". E abbiamo scelto appositamente un periodo festivo, perché per molte persone - purtroppo - il Natale è un giorno difficile come tanti altri".* 

# La via del successo: qualità Alto Adige



Scegli alimentari dell'Alto Adige di qualità controllata. Lo garantisce il marchio di qualità.



Tania Cagnotto  
Tuffatrice



## Gemeinsam für den guten Zweck im Match gegen Pro Patria

Im Rahmen des Heimspieles gegen Pro Patria lief der FC Südtirol in ganz besonderen Trikots auf. Die weißroten Leibchen waren mit dem Logo der Initiative „Südtirol hilft“ und der Pfälzner Firma Pro Light bedruckt. Das alles für den guten Zweck, denn der Sponsorbetrag für die Logopräsenz der Pro Light wanderte direkt in den Topf für hilfsbedürftige Südtiroler Familien.

Auch im Jahr 2013 unterstützte der FC Südtirol die Initiative Südtirol hilft, welche jahrein jahraus mit vielen tollen Ideen Spendengelder für Südtiroler Familien in Not sammelt. Waren es in den vergangenen Jahren vor allem klassische Spendeninitiativen, Versteigerungen oder ein Training mit der Profimannschaft für aller Spender von einem gewissen Betrag, hatte sich der FC Südtirol in diesem Jahr etwas ganz besonderes einfallen lassen.

Deshalb kam es am 22. Dezember im Drusus-Stadion von Bozen zu einer Kooperation mehrerer Firmen, die schlussendlich 6.000 € in die Kassen von Südtirol hilft spülten. An dessen Spitze stand die Firma Pro Light, welche



**Montan:** Nette, helle Zweizimmerwohnung mit Panoramaterrasse, 2. Stock, teilmöbliert, Keller und Garagenstellplatz—Euro 195.000.– Klimahaus B.



**IFA Immobilien**  
AGENZIE IMMOBILIARE

**KALTERN:** In Panoramalage, nah am Zentrum, entsteht neues Bauprojekt mit verschiedenen Wohnungsgrößen sowie einmalige 4-Zimmer-Attikawohnung mit Panoramaterrasse und Dachgarten, Klimahaus A.

**BOZEN/MORITZING:** Neue Vierzimmerwohnungen mit Garten oder Terrasse, Klimahaus B, bezugsfertig.

**NEUMARKT:** Zweizimmerwohnung mit nettem Privatgarten in schöner gepflegter Wohnlage, E.Kl. D.

sowie **Laubengasse**— 2 Räume mit Küche, schöne Fresken, auch als Büro geeignet, denkmalgeschützt.

**HÄUSER!** Doppelhaushälfte/Baugrundstücke /Haus in Kaltern, Neumarkt, Aldein, Petersberg und Truden.

ZU VERMIETEN: **Neumarkt**—Schöne, exklusive Dreizimmerwohnung mit Terrasse/Garten, Klimahaus B.

**Tel. 0471 813632**

**333 7973874**

[info@ifa-immobilien.it](mailto:info@ifa-immobilien.it)

[www.ifa-immobilien.it](http://www.ifa-immobilien.it)

Neumarkt, Bahnhofstraße 5



für eben oben genannten Betrag ein Match in die Rolle des Trikohauptponsors schlüpfte. Der Vorschlag des FC Südtirol für diese Initiative fand auch bei unserem Hauptsponsor der Duka und Hans Krapf Zuspruch und deshalb räumte er den Platz und das Duka-Logo wanderte in Richtung Brust. Für dieses besondere Ereignis hatte die Garman neue Trikots produziert, welche vorher durch die Lega Pro und dessen Präsidenten Mario Macalli und Geschäftsführer Francesco Ghirelli abgesegnet wurden. Auf der Rückseite dieser speziellen Leibchen, direkt unter der Nummer der Kicker, wurde das Logo von Südtirol hilft angebracht.



Hannes Fink

Auch am Höhepunkt der Weihnachtliche Spendenaktion, welche wie jedes Jahr am 23. Dezember stattfand, war der FCS präsent. Beim Spendenmarathon waren Kapitän Hannes Kiem und Mittelfeldzauberer Hannes Fink mit dabei. Sie antworteten fleißig an den Telefonen, um im Südtirol 1 Radioturm die letzten Spenden entgegenzunehmen.

„Sportlich gesehen präsentieren wir das gesamte Land Südtirol und deshalb drücken wir uns nicht vor der damit zusammenhängenden sozialen Verantwortung – erklärt Dietmar Pfeifer, Geschäftsführer des FC Südtirol. Wir sind stolz auch in diesem Jahr einen Beitrag geleistet zu haben und hoffen, dass die Spenden von „Südtirol hilft“ Familien die Schicksalsschläge hinnehmen mussten, zur Hilfe kommen.“ ☸



**CURA  
-AUTO-  
PFLEGE**

**INVERNO SICURO CON WÜRTH**

**Subito dal tuo meccanico  
di fiducia!**

**MIT WÜRTH**

**SICHER DURCH DEN WINTER**

**Jetzt zum KFZ-Mechaniker  
deines Vertrauens!**



## Solidarietà: una questione di cuore

Hannes Fink, vice capitano dell'FC Südtirol, ha rappresentato la nostra società alla serata di beneficenza e di raccolta fondi per il progetto "Cuore di Bimbo" organizzata al Palais Campofranco

**P**er il Südtirol fare beneficenza è una questione di cuore. In questo caso in senso strettamente letterale. Il nostro vice capitano, Hannes Fink, ha partecipato il 18 dicembre scorso alla serata di beneficenza organizzata al Palais Campofranco, in Piazza Walther a Bolzano, allo scopo di raccogliere fondi per l'associazione "Cuore di Bimbo" che aiuta i bambini affetti da malattie cardiache. Alla serata erano presenti numerose autorità altoatesine, il cui brindisi natalizio è servito per devolvere in beneficenza l'intero incasso della serata, unitamente alle libere offerte e al ricavato della vendita dei 10 biglietti messi a disposizione dall'FC Südtirol per una partita casalinga della prima squadra biancorossa. 🏆

## Helpen mit Herz

Unser Vize-Kapitän Hannes Fink vertrat den FC Südtirol beim Kinderherz-Benefizabend im Palais Campofranco.

**F**ür den FC Südtirol ist Helfen eine Herzensangelegenheit. In diesem Falle im wahrsten Sinne des Wortes, denn Hannes Fink, unser Vize-Kapitän und Aushängeschild, vertrat am 18. Dezember den FC Südtirol beim Kinderherz-Benefizabend im Winterwald des Palais Campofranco. Dabei sammelten Südtiroler Persönlichkeiten Spenden, die einem besonderen Projekt von „Kinderherz“ gewidmet werden. Die Aktion Kinderherz Südtirol setzt sich für Kinder mit Herzerkrankungen und deren Eltern ein. Mitunter stellte der FC Südtirol 10 Eintrittskarten zur Verfügung, dessen Erlös der Aktion zugute kam. 🏆



## Frühbucher: Familien-Ferien-Spass im Bayerischen Wald Prenota davanti: Ferie in famiglia nella Selva Bavarese

sonnenhotel BAYERISCHER HOF\*\*\*

Im grünen Herzen des Naturparks Oberer Bayerischer Wald liegt das Sonnenhotel Bayerischer Hof am Rande des Luftkurorts Waldmünchen. Die anmutige Natur lädt Sie zu ausgiebigen Entdeckungstouren und sportlichen Aktivitäten ein.

sonnenhotel BAYERISCHER HOF\*\*\*

Nel cuore verde dello parco nazionale Selva Bavarese si trova il Sonnenhotel Bayerischer Hof vicino la stazione climatica Waldmünchen. La bellezza dei dintorni Le invita a fare un viaggio di esplorazione e attività sportive.

[www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)



**Frühbucher Fan-Preis: nur 899,- €**  
Preis ab dem 01.04.2014: 949,- € · Jetzt buchen und 50,- € sparen!

**Prezzo a prenotare davanti: solo € 899,-**  
Prezzo dal 01.04.14: € 949,- Prenota adesso per un risparmio di € 50,-

### Leistungen:

- 7 Übernachtungen für 2 **Erwachsene und 2 Kinder bis 14 Jahre**
- Anreise Samstag im Monat Juli oder August
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet
- mittags Suppen- und Salat-Buffer oder Lunch-Paket
- nachmittags Kaffee, Tee und Kuchen
- abends 3-Gänge-Menü oder wechselnde Themen-Buffer
- Getränke (Softdrinks, Bier vom Fass und Tischwein) gibt es von 10.00 bis 21.30 Uhr frei
- 1x geführte Wanderung
- Kinderbuffet bzw. Kinderspeisekarte
- Kinderprogramm, nachmittags Eis
- Nutzung von Schwimmbad und Sauna

### Prestazioni:

- 7 notti per 2 adulti e 2 bambini fino le 14 anni
- arrivo sabato in luglio e agosto
- buffet ricco di colazione ogni giorno
- al mezzogiorno buffet con zuppe e insalata oppure sacchetto lunch
- il pomeriggio caffè, tè e torte
- a cena menu di 3 portati o buffet
- bibite (soft drink, birra di spina e vino di tavola) gratuite dalle 10.00 alle 21.30
- 1 passeggiata guidata
- buffet o menu speciale per i bambini
- animazione infantile, gelati al pomeriggio
- uso sauna e piscina

sonnenhotel  
**BAYERISCHER HOF**  
... ENDLICH URLAUB

Torweiherweg 5 | 93449 Waldmünchen

Buchung unter | Prenotazioni al numero  
Tel.: +49 (0)5321/685540


**Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1401-SBH**

**in ogni caso prendete il codice: FCS-1401-SBH**

eMail: [info@sonnenhotels.de](mailto:info@sonnenhotels.de) | Internet: [www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)



## Col partner Forst altra raccolta fondi pro “L’Alto Adige aiuta”. Zusammen mit unserem Partner Forst für „Südtirol hilft“


**A**nche la Forst, uno dei partner più prestigiosi dell’FC Südtirol e maggiormente fedeli al club biancorosso, ha voluto dare il proprio contributo in favore della benemerita associazione altoatesina presieduta da Heini Feuer. Nel quartier generale di Foresta la Forst ha organizzato un’asta di beneficenza alla quale – fra le tante autorità e associazioni sportive presenti – ha partecipato anche il Südtirol, rappresentato dal Presidente Baumgartner e dall’Amministratore Delegato Pfeifer. La nostra società ha messo a disposizione la maglia della prima squadra autografata da tutti i calciatori biancorossi. Maglia che si è aggiudicato il Sindaco di Merano, Günther Januth, con una generosa offerta di ben 1.100 euro. Il Südtirol ha voluto ringraziare il primo cittadino meranese per la sensibilità dimostrata, regalandogli due biglietti VIP per una partita casalinga a scelta della nostra prima squadra. 



Il Sindaco Januth di Merano si è aggiudicato all’asta benefica organizzata dalla Forst la maglia autografata della nostra squadra

**A**uch unser langjähriger Premium Partner Forst unterstützte in diesem Jahr die Initiative „Südtirol hilft“ und veranstaltete am 20. Dezember am Sitz in Algund eine Auktion von mehreren Gadgets und Artikeln, welche vorher von Vereinen und Firmen im „Forster Weihnachtswald“ hinter Türen versteckt worden waren. Der FC Südti-

rol hatte hinter einem Türchen ein – von allen Spielern unterschriebenes – Trikot versteckt. Im Rahmen der Auktion, bei welcher zahlreiche Ehrengäste aus Politik, Sport und Wirtschaft anwesend waren, sicherte sich der Meraner Bürgermeister Günther Januth das Leibchen.

Er investierte dafür großzügige 1.100 € und deshalb schenkte der FC Südtirol Merans erstem Bürger noch zwei Vip-Karten für ein FCS Heimspiel nach Wahl dazu. Der gesamte Erlös der Wohltätigkeitsauktion ging als Spende an die Initiative „Südtirol hilft“. 



# Zöschg Peter

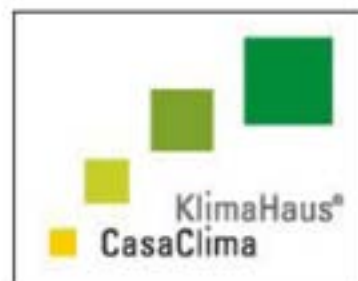
## Heizungs- und sanitäre Anlagen

### Fachbetrieb für Haustechnik und Energiekonzepte

Breitenkofl 3 - 39050 DEUTSCHNOFEN

Tel. + Fax 0471-616190 Mobil: 338-4621787

e-mail: p.zoeschg@rolmail.net





Uno dei tavoli  
dei calciatori

# Al ristorante Forsterbräu di Merano la cena di Natale porta bene...



Il tavolo „presidenziale“



Andrea Anselmi, Dietmar Pfeifer e Egon Tschimben

Appuntamento tradizionale e consolidato rito propiziatorio, avendo favorito le vittorie in serie a San Marino (primo successo stagionale in trasferta) e al Druso contro la Pro Patria per un finale di girone d'andata a tutta birra. Forst, naturalmente...



Porta bene la cena di Natale alla Forsterbräu di Merano, una sorta di talismano o se volete un rito propiziatorio che ogni anno favorisce un finale di girone d'andata a tutta birra. Forst, naturalmente... Lo stanno a testimoniare le vittorie in serie a San Marino, dove i biancorossi hanno colto il loro primo successo stagionale in trasferta, e al Druso contro la Pro Patria. Vittorie preparate sul campo, ma anche con le gambe sotto un tavolo. Nell'elegante ed accogliente "Sixtus-Saal" del ristorante Forsterbräu di Merano si è tenuta il 12 dicembre scorso la cena di Natale dell'FC Südtirol. Cena organizzata per la prima squadra biancorossa e gentilmente offerta dalla Spezialbier-Brauerei Forst, partner fedelissimo del sodalizio biancorosso sin dagli inizi della sua attività sportiva. Una cena alla quale hanno partecipato una cinquantina di invitati. Oltre alla prima squadra al gran completo, erano presenti il presidente Walter Baumgartner, l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, il Direttore Sportivo Luca Piazza, molti soci e quasi tutti i dirigenti dell'FC Südtirol, nonché ovviamente mister Claudio Rastelli ed il suo staff tecnico.

Gli invitati hanno particolarmente apprezzato la squisita ospitalità, ma anche il raffinato menù, con ogni portata accompagnata da un diverso tipo



di birra Forst. Da buon "padre di famiglia", il Presidente Walter Baumgartner – dopo aver donato a tutti i calciatori e allo staff tecnico un cesto di prodotti tipici altoatesini – ha preso la parola, tracciando un bilancio dell'anno solare 2013 ed illustrando ai presenti i programmi ambiziosi per il futuro, non prima però di aver rivolto un pensiero "alla ditta Forst e alla famiglia Fuchs, nella persona della signora Margherita Fuchs von Mannstein, per aver organizzato questa piacevole serata in nostro onore. E' da questi gesti spontanei che si percepisce quanto forte sia il legame fra una società ed un suo sponsor".

A fare gli onori di casa per la ditta Forst c'era l'Eventmanager, Dott. Lukas

Hofer: "E' per noi un motivo di orgoglio essere ormai da molti anni uno dei principali partner commerciali dell'FC Südtirol, le cui gesta sportive danno lustro a tutto il territorio altoatesino e alle aziende come la Forst in esso radicate".

L'FC Südtirol ha voluto omaggiare Forst con il poster ufficiale della prima squadra autografato da tutti i calciatori e con un mazzo di fiori da consegnare alla signora Margherita Fuchs von Mannstein, che non ha potuto essere presente alla cena.

Insomma, una piacevole serata, conclusa con un brindisi benaugurante per il 2014, affinché Kiem e compagni possano andare a tutta birra. Forst, naturalmente...





## Das Abendessen im Restaurant Forsterbräu bringt Glück...

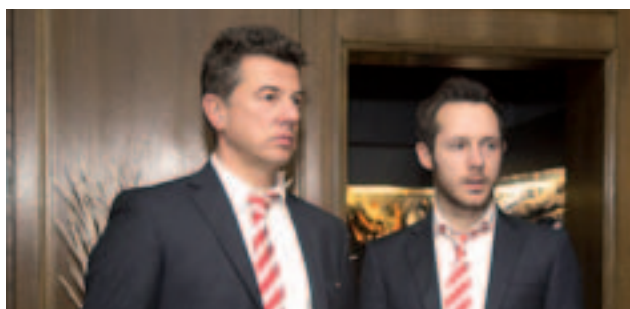


Bei der traditionellen Weihnachtsfeier in Meran bestätigte sich wiederum die Regel, dass das – von Forst organisierte – Weihnachtsessen einen bleibenden Eindruck auf die Leistungen der Spieler hinterlässt. Auch in diesem Jahr stieg die Formkurve nach oben und nach dem 12. Dezember kassierte der FC Südtirol in den Spielen gegen Pro Vercelli, San Marino und Pro Patria keinen Treffer mehr. Zwei Partien konnten gewonnen werden. Mit ein Grund: das erfrischende Forst Bier...

Am 12. Dezember lud der Premium Sponsor des FC Südtirol, die Spezialbier-Brauerei Forst, in den eleganten Sixtus Saal des

FCS auch in diesem Jahr zu jedem Gang ein erfrischendes Bier. Der FC Südtirol bedankte sich bei der Hausherrin Frau

ladung: „Durch diese spontanen Gesten, welche zu einem gemütlichen Abend führen, sieht man die starke Verbindung, die



Sportdirektor Luca Piazza und Physiotherapeut Mattia Zambaldi



Die Geschenke für Spieler, Staff und Gesellschafter

Restaurant Forsterbräu nach Meran, um zusammen mit dem FC Südtirol, vertreten durch den Präsidenten Walter Baumgartner, Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und Sportdirektor Luca Piazza, sowie allen Spielern der Profimannschaft, dem Trainerstab sowie einigen Gesellschaftern, die traditionelle Weihnachtsfeier abzuhalten. Zur Tradition geworden ist auch die positive Auswirkung des kulinarisch hochwertigen Abendessens, denn in den letzten Jahren konnte in den Spielen nach dem Forst-Weihnachtsessen immer ein Gang zugelegt werden. Und so präsentierte der Premium Partner des

Margherita Fuchs von Mannstein, die leider nicht anwesend sein konnte, mit einem Blumenstrauß und dem offiziellen Mannschaftsposter der Saison 2013/14. Die Forst vertrat Eventmanager Dr. Lukas Hofer, der die Partnerschaft mit dem FCS als „eine wichtige Sache für die vielen, in den Verein verankerten Betriebe und demnach auch für die Spezialbier-Brauerei Forst“ sieht. „Die sportlichen Erfolge des einzigen Profifußballvereins der Region verleihen dem gesamten Land und auch seinen Sponsoren Glanz.“ Präsident Walter Baumgartner bedankte sich bei der Forst und der Familie Fuchs für die Ein-

zwischen dem FC Südtirol und seinen Sponsoren herrscht.“ Vorher hatte das weißrote Oberhaupt allen Spielern als kleines Weihnachtsgeschenk einen Gutschein, einlösbar im Maximilian Concept Store, ausgehändigt. Der Betreuerstab und die Gesellschafter erhielten hingegen ein „Sackl“ mit typischen Südtiroler Spezialitäten, welches von Pur Südtirol zusammengestellt wurde. Der Abend endete mit einem „Prosit“ und den Glückwünschen für die weiteren Begegnungen. Und auch dieses Mal brachte das Anstoßen mit dem Forst-Bier wichtige Zähler in der Tabelle... 



Egon Tschimben e capitano Kiem con la piccola Victoria



Walter Baumgartner, Engelbert Schaller e Günther Andergassen (VSS)



Mister Rastelli e il Direttore Luca Piazzi

## Dal “Druso” alla Fiera per continuare a far festa!

Il 22 dicembre scorso, subito dopo la vittoriosa partita al Druso con la Pro Patria, tutta la grande famiglia dell'FC Südtirol si è riunita al ristorante Forst della Fiera di Bolzano, per festeggiare il Natale e la conclusione di un anno sportivamente memorabile, visto e considerato che nel 2013 i biancorossi hanno ottenuto il secondo miglior risultato di sempre della storia del calcio regionale grazie alla conquista della semifinale play-off.

Siccome più delle parole spiegano le

splendide foto del “nostro” Max Pattis, ringraziando la Spezialbier-Brauerei Forst, la Fresh Line ed il suo titolare Roman Oberhofer per il ricchissimo buffet, la Kellerei Bozen per l'ottimo vino, la Forst per la sua ineguagliabile birra e il noto musicista Robert Hager von Strobele per aver allietato la serata con la sua voce e la sua musica, ecco la galleria di immagini della festa di Natale dell'FC Südtirol tenutasi al ristorante Forst della Fiera di Bolzano, che ha accolto tutta la grande famiglia biancorossa. 🍷



Il tavolo di soci e dirigenti



BOZEN  
BOLZANO

Kellerei.CANTINA.WINERY



Bolzano - Bozen  
Tel. 0471.932292





Florian Gasser & Hannes Fischnaller  
(Marketing & Events)



Walter Rainer (Banca Fideuram) & Joachim Nischler (Hotel Lindenhof)



Teammanager Emiliano Bertoluzza und Freundin Valentina

Robert Hager von Strobele  
sorgte für gemütliche Atmosphäre





Wertvolle Arbeit im Jugendbereich leisten diese Herren



Reinald Widmann, Alex Schraffl & German Pomella

## Gefeiert wurde im Drusus-Stadion und in der Messe Bozen

Am 22. Dezember fand im Messeres-taurant „Forst“ die Weihnachtsfeier der großen FCS-Familie statt. Der Sonntag hatte ja bereits mit dem Sieg des FC Südtirol über Pro Patria eindrucksvoll




Weißbrote Freunde: Lorenzo Buzzi (Stadionverantwortlicher), Gesellschafter Arnold Gasser und Gianluca Leonardi (Verantwortlicher der Buchhaltung)

begonnen und so verlegten sich die Festlichkeiten vom Drusus-Stadion in das, von unserem Partner Roman Oberhofer geführte, Restaurant in der Messe Bozen. Gefeiert wurde dabei aber nicht nur der Sieg des FCS im letzten Meisterschaftsspiel der Hinrunde, sondern das überragende sportliche Jahr 2013, welches mit dem Erreichen des Playoff-Halbfinals das erfolgreichste in der noch jungen Geschichte des Südtiroler Profivereins gewesen war. Vor dieser Saison hatte erst einmal eine Mannschaft der Region ein besseres Ergebnis erzielt.

Und weil die Schnappschüsse unserer Fotografen Max Pattis mehr ausdrücken



FCS-Profis am köstlichen Buffet

als viel Text, begnügen wir uns mit Dankesworten an den Hausherren Roman Oberhofer für das reichhaltige Buffet, an die Spezialbier-Brauerei Forst für das - im Geschmack unverkennbare - Bier, der Kellerei Bozen für die edlen Weine und dem bekannten Musiker Robert Hager von Strobele, der mit seiner Stimme den Abend zu einem echten Highlight werden ließ. Auf den Seiten finden sie die schönsten Eindrücke der FCS-Weihnachtsfeier. 



Weiterer Tisch mit wichtigen Mitarbeitern des FCS Jugendbereiches





# L'erba sintetica nasce qui *Italgreen*



**L'erba dei campioni...al tuo servizio**



tanti grandi club hanno già scelto la qualità ITALGREEN



Da oltre 30 anni ITALGREEN è sempre stata la prima a proporre nuove soluzioni per il miglioramento delle performances come l'intaso biologico Geofill e un sistema completamente riciclabile.

Oggi, grazie alla costante ricerca e alla continua innovazione tecnologica sempre nel rispetto dell'ambiente, ITALGREEN è leader mondiale nel settore dell'erba sintetica.

*dal 1983 l'erba sintetica nasce qui*



ITALGREEN S.p.A.  
Via Crusnigo, 11  
24030 Villa d'Adda (BG) - ITALY  
Tel +39 035 784178  
Fax +39 035 784144

[www.italgreen.it](http://www.italgreen.it)  
[info@italgreen.it](mailto:info@italgreen.it)





## Alla festa di Natale c'era anche tutto il nostro settore giovanile

Oltre alla prima squadra, il ristorante Forst della Fiera ha ospitato anche le formazioni del vivaio biancorosso, dalla Scuola Calcio alla Berretti. Ed è stata caccia agli autografi e alle foto-ricordo con Kiem & C.



La grande famiglia del Südtirol si è riunita al gran completo, lo scorso 22 dicembre, per festeggiare il Natale. Oltre alla prima squadra, c'era tutto il settore giovanile biancorosso, dai più piccoli calciatori della Scuola Calcio ai giovani emergenti della formazione Berretti. Circa 200 i presenti, fra dirigenti, allenatori e calciatori del nostro vivaio, di cui SEL è da anni il main-sponsor. Tutti assieme hanno trascorso una domenica di festa, iniziata allo stadio Druso dove la giovane e nutrita comitiva biancorossa ha assistito alla partita della prima squadra contro la Pro Patria, gioendo per la vittoria di Kiem e compagni maturata nel secondo tempo dopo che i nostri giovani calciatori avevano fatto passerella in campo durante l'intervallo, mostrandosi al pubblico del Druso e augurando agli spettatori presenti buone feste, messaggio esplicito con uno striscione riportante la scritta "Mery Christmas". Dal Druso alla Fiera di Bolzano, dove i "baby-calciatori" biancorossi – dopo essersi rifocillati al buffet offerto da Fresh Line - si sono festosamente mescolati con i "colleghi" della prima squadra, intrattenendosi a lungo con loro e ricevendo in premio preziosi regali da mettere sotto l'albero, ovvero autografi e foto-ricordo. 








## Bei der Weihnachtsfeier war auch der gesamte Jugendsektor anwesend

Neben der Spielern der Profimannschaft waren im Messerrestaurant „Freshline“ auch die Jugendspieler eingeladen, die Autogramme und Erinnerungsfotos einheimsten

Am 22. Dezember fand im Messerrestaurant in Bozen die Weihnachtsfeier der Profimannschaft statt. Dabei waren Gesellschafter, Mitarbeiter und Sponsoren sowie der gesamte Tross der ersten Mannschaft eingeladen. Doch um die weißbrote Familie des FC Südtirol zu komplettieren, durften natürlich die vielen Jugendspieler nicht fehlen. Deshalb feierte der FCS Jugendsektor, dessen Förderer seit Jahren die Landesenergiegesellschaft SEL ist, an jenem Sonntag weißbrote Weihnachten. Zuerst kamen um die 200 Jugendspieler im Drusus-Stadion von Bozen auf ihre Kosten und agierten als Glücksbringer – die Partie endete mit einem Sieg – und konnten in der Halbzeitpause eine Ehrenrunde auf dem Rasen des Bozner Drusus-Stadions drehen. Dabei wünschten die zahlreichen Talente dem Publikum mittels „Merry Christmas-Spruchband“ frohe Weihnachten. Danach ging's weiter in die Messe Bozen, wo die Baby-Fußballer sich am reichhaltigen Buffet im Freshline-Restaurant stärkten und in Folge von den Spielern der Profimannschaft überrascht wurden. Eifrig wurden Autogramme gesammelt die als Weihnachtsgeschenk unter dem Christbaum landeten. 



### JUGENDSPONSOR



gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da







La nostra Scuola Calcio augura buon Natale ai tifosi presenti al Druso nel match contro la Pro Patria



Gli „Eagles“, gruppo organizzato di tifosi biancorossi

## La fotogallery dei match casalinghi di dicembre contro Pro Vercelli e Pro Patria

Lo stadio Druso è stato prezioso alleato del Südtirol anche nel mese di dicembre, nel quale capitano Kiem e compagni hanno disputato due match casalinghi. Nel primo, andato in scena l'8 dicembre scorso, i biancorossi hanno imposto il pareggio a reti inviolate (0-0) alla vicecapolista Pro Vercelli del grande "ex" Manuel Scavone, 26enne centrocampista bolzanino per la prima volta al Druso da avversario dopo i suoi lusinghieri trascorsi nel Südtirol, in seno al quale è stato valorizzato dal settore giovanile per poi essere promosso a soli 17 anni in prima squadra, dove ha collezionato 127 partite fra i professionisti, realizzando complessivamente 20 gol, 11 dei quali messi a segno nella memorabile stagione 2009/2010, quella della promozione in Prima Divisione Lega Pro. Il 22 dicembre scorso, nell'ultima giornata del girone d'andata, il team di mister Claudio Rastelli ha invece ospitato la Pro Patria, superata per 2-0 grazie alle reti a metà secondo tempo di Simone Dell'Agnello e Simone Corazza.



Gianluca Turchetta in azione



L'esultanza di Corazza, a segno contro la Pro Patria



Alessandro Micai





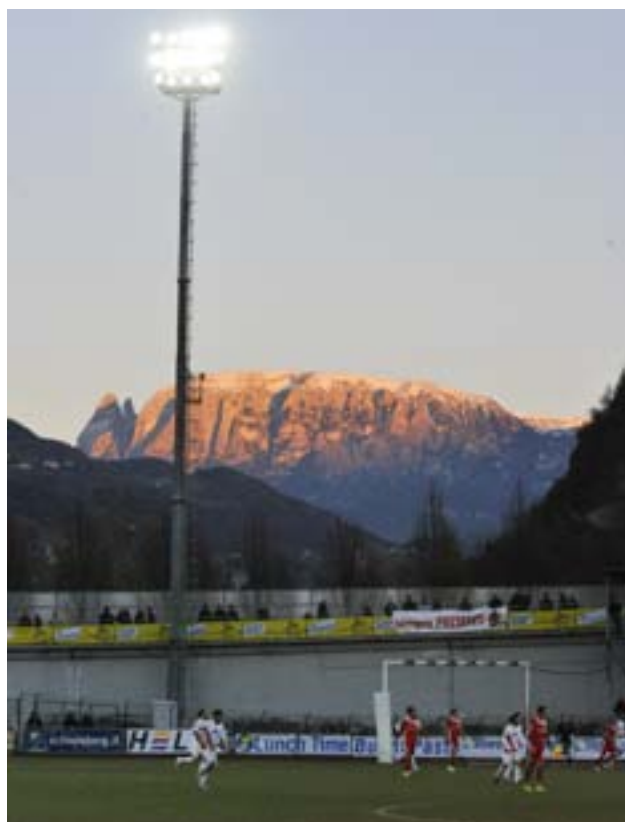
Coach Rastelli zeigte die Richtung vor. Er will zwei Tore sehen (FCS - Pro Patria 2:0)



Auf dem Grün gibt es keine Freunde. Manuel Scavone holt Hannes Fink von den Beinen (FCS - Pro Vercelli 0:0)

## Vier Punkte vor heimischem Publikum - Das war der „Pro“ Dezember im Drusus-Stadion

Der Bozner Fußballtempel war auch im Monat Dezember treuer Punktelieferant für den einzigen Profifußballclub der Region Trentino Südtirol. Der FCS holte in den beiden Partien gegen Pro Vercelli und Pro Patria vier Punkte und blieb in beiden Matches ohne Gegentor. Am 8. Dezember war Manuel Scavone mit dem Traditionsclub Pro Vercelli in Bozen zu Gast. Der Bozner, der im Jugendsektor des FCS ausgebildet und mit 17 Jahren das Debüt in der weißbroten Profimannschaft absolviert hatte, traf das erste Mal als Gegner auf den FCS. In Reihen des FC Südtirol brachte es Manuel auf 127 Einsätze und insgesamt 20 Tore, 11 davon in der historischen Saison 2009/2010, welche mit dem Aufstieg in die dritte Liga Italiens gipfelte. Das Spiel endete torlos 0:0. Den 22. Dezember setzte der FCS ganz ins Zeichen der Solidarität. Dank der Firma Pro Light und in Zusammenarbeit mit der Duka und der Lega Pro konnten 6.000 € an „Südtirol hilft“ gespendet werden. Zu Gast im Drusus war eine andere „Pro“, nämlich Pro Patria. Das Team von Coach Claudio Rastelli zeigte aber auch in diesem Spiel eine ansprechende Defensivleistung und besiegte die Lombarden mit 2:0. Die Tore erzielten Simone Dell’Agnello und Simone Corazza in der zweiten Halbzeit. ⚽



In der Halbzeitpause konnten die Zuschauer den in der Abendsonne strahlenden Rosengarten bewundern



Merry Christmas wünschten die Spieler den zahlreichen Zuschauern im Drusus-Stadion von Bozen (FCS - Pro Patria 2:0)



Dell’Agnello hat soeben nach super Flanke von Martin getroffen. (FCS - Pro Patria 2:0)



# E' Massimiliano Caliarì il nuovo allenatore della Berretti



Deutschnofen • Nova Ponente  
 Getränkehandel • Vendita bibite  
 Önothek • Enoteca

**Obkircher**  
 OHG

Transporte • Trasporti  
 Kranarbeiten • Lavori gru

Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

## DAS MEHL IHRES BÄCKERS PROFESSIONAL



ENTDECKEN SIE UNSER NEUES SORTIMENT!

INDUSTRIEGEBIET 7 - 39011 LANA (BZ)  
 TEL +39 0473 497 220  
 INFO@MERANERMUEHLE.IT  
 WWW.MERANERMUEHLE.IT



MERANER MÜHLE  
MOLINO MERANO






Un emergente allenatore locale alla guida della formazione maggiore del nostro settore giovanile

“Per me è una grande opportunità professionale. In regione il Südtirol è la società nella quale tutti vorrebbero allenare. E a me è stata per di più affidata una squadra nella quale ci sono diversi ragazzi interessanti e di buona prospettiva. Sono felice ed onorato della chiamata del Südtirol”.

Si è presentato così, Massimiliano Caliarì, nel giorno della sua investitura ufficiale come nuovo allenatore della formazione maggiore del settore giovanile biancorosso, ovvero la formazione Berretti. Con Caliarì il club biancorosso si è assicurato un sostituto all'altezza di Alfredo Sebastiani, che dopo 16 anni di collaborazione ha lasciato il Südtirol per approdare in Inghilterra, al Walford, nella Championship, la serie B anglosassone, con

l'incarico di collaboratore tecnico di mister Giuseppe Sannino, altro ex allenatore biancorosso.

Nato a Rovereto il 25 gennaio 1969, Massimiliano Caliarì è un ex centrocampista/difensore con all'attivo ben 20 stagioni nei campionati professionistici, dove ha collezionato 2 presenze in serie B col Brescia, 180 presenze in C1 con 2 gol e 205 presenze in C2 con 10 reti, vestendo le maglie di Pro Sesto, Catania, Lumezzane, Alzano Virescit e Triestina in C1 e quelle di Pro Sesto, Trento, Livorno e Triestina in C2.


Massimiliano Caliarì, in possesso del patentino di seconda categoria, ha iniziato la sua carriera di allenatore alla guida della formazione Allievi Regionali dell'Arco. A seguire tre stagioni nel settore giovanile del Mezzocorona, le prime due sulla panchina della squadra Allievi Nazionali e l'ultima al timone della formazione Juniores Nazionali, con la quale si è classificato al primo posto in campionato nel girone del Triveneto, per poi arrivare sino alle semifinali-scudetto di categoria. 

## SEL JUGENDSPIELER DES MONATS DEZEMBER 2013 IL GIOCATORE DEL MESE SEL DI DICEMBRE 2013



Mirko Danieli – 05.07.1997  
A-Jugend national / Allievi nazionali

**D**er SEL Jugendspieler des Monats Dezember heißt Mirko Danieli und stammt aus Bozen. Er ist ein Außenverteidiger der sowohl rechts als auch links in der Viererkette eingesetzt werden kann. Seine Stärken hat Mirko in seiner Technik, die es ihm erlaubt an den Offensivaktionen des Teams aktiv mitzuwirken. Zudem verfügt er über ein gutes Timing und kommt durch das Einschalten in die Offensive öfters dazu, eine gefährliche Flanke zu schlagen oder selbst den Torabschluss zu suchen. Mirko, ein intelligenter und zäher Verteidiger, ist in seiner Defensivarbeit entschlossen und Zweikampfstark. Er erhält den Preis nicht nur aufgrund der Verbesserungen, die er in den Jahren im FCS-Jugendsektor gemacht hat, sondern auch für den Einsatz und das Verhalten außerhalb des Feldes.

che gli permette di partecipare con efficacia sia alla costruzione che alla rifinitura delle azioni. Capace di inserirsi tempestivamente per andare al cross e pericoloso con il tiro da fuori area. E' un giocatore intelligente e creativo. In fase difensiva è determinato, tenace e deciso nel contrasto e nel gioco d'anticipo, pronto ad aiutare il compagno di squadra nella riconquista del pallone. Riceve questo riconoscimento non solo per il percorso di crescita fin qui fatto, ma anche per l'impegno ed il comportamento tenuto dentro e fuori dal campo. 

**M**irko è un terzino che può giocare sia sulla fascia destra che sinistra. E' dotato di una buona tecnica di base





# Massimiliano Caliarì ist der neue Trainer der Berretti

Ein ambitionierter Trainer für die älteste Jugendmannschaft des FCS

*„Für mich ist dies eine große Chance. In der Region ist der FC Südtirol der Verein in dem jeder gerne trainieren möchte. Und mir wurde eine Mannschaft übergeben, die zahlreiche junge Talente in ihren Reihen hat. Ich bin sehr glücklich und fühle mich geehrt vom FC Südtirol ausgewählt worden zu sein.“* Mit diesen Worten präsentierte sich Massimiliano Caliarì am Tage seines Amtsantrittes als Trainer der höchsten Jugendmannschaft der gesamten Region Trentino Südtirol. Mit dem gebürtigen Roveretaner sicherte sich der FC Südtirol die Dienste eines aufstrebenden und ambitionierten Jugendtrainers, der die Nachfolge des, nach Watford in der zweiten englischen Liga gewechsel-



Die Skihütten in Obereggen - Pampeago  
Inmitten des Skigebietes - nel centro sciistico

## ZISCHG-ALM

Skihütte-Baita

## LATEMAR

Skihütte - Baita

ski center latemar

OBEREGGEN-PAMPEAGO-PREDAZZO

## RHENUS LOGISTICS




Rhenus ist Ihr Ansprechpartner in allen Fragen der Logistik. Wir beherrschen das komplette Instrumentarium eines modernen Logistikunternehmens - so gestalten wir logistische Maßanzüge für unsere Kunden.

Rhenus offre soluzioni personalizzate all'interno della gamma di servizi di Logistica Integrata, Trasporti Internazionali e Logistica Portuale per una pluralità d'industrie, ottimizzando l'intero processo logistico nel dedicare attenzione alle necessità individuali.





ten, Trainers Alfredo Sebastiani übernimmt. Der Meistertrainer der Saison 2009/10 hatte zu Jahresende das Angebot des englischen Teams aus London angenommen und war nach 16 Jahren in Bozen Giuseppe Sannino - auch er früher als Coach beim FCS aktiv - als Co-Trainer zu den Hornets gefolgt. Geboren am 25. Januar 1969 war Max Caliarì 20 Jahre lang Profifußballspieler in zahlreichen Teams der C2, C1 und auch Serie B. Mit Brescia brachte er es in der zweithöchsten italienischen Liga auf zwei Einsätze, während er in der Serie C1 und C2 180 Spiele und 10 Tore bei Pro Sesto, Catania, Lumezzane, Alzano Virescit und Triestina sowie bei Pro Sesto, Trient, Livorno und Triestina (C2) vorweisen kann.

Massimiliano Caliarì, der im Besitz des Trainerscheins der zweiten Kategorie ist, begann seine Karriere als Trainer in Arco, wo er die regionale A Jugend leitete. Darauf folgten drei Jahre in Mezzocorona. Zunächst 2 Jahre als Trainer der nationalen A Jugend und dann ein erfolgreiches Jahr mit den Juniores Nazionali, mit denen im Triveneto Kreissieger wurde. 

## Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

## Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



39042 Brixen | Bressanone  
Kreuzgasse 10 Via S. Croce  
Tel. +39 0472 83 44 55  
[www.pizzinini.it](http://www.pizzinini.it) · [info@pizzinini.it](mailto:info@pizzinini.it)

  
**PIZZININI**  
Bus & Mobility

## spitzenstürmer! QUALITÀ DI PUNTA!



Detailverkauf Bozen  
Vendita al dettaglio Bolzano

Grieser Platz, 2 - Piazza Gries, 2  
Tel. +39 0471 27 09 09  
Brennerstraße 15 - Via Brennero, 15  
Tel. +39 0471 97 67 33

[www.kellerei.bozen.com](http://www.kellerei.bozen.com) - [www.cantinabolzano.com](http://www.cantinabolzano.com)

**BOZEN**  
BOLZANO



# Traumschiffarzt zu Gast im FCS Vip Club

Der Einladung unseres Geschäftsführers Dietmar Pfeifer gefolgt waren das Schauspielerpaar Nick Wilder und Christine Mayr Mayn Ende Dezember. Sie saßen beide auf der Ehrentribüne des Drusus-Stadions und genossen die Atmosphäre beim vorweihnachtlichen Heimspiel gegen Pro Patria.



Mit einem Gläschen Wein im FCS Vip Club auf das Spiel eingestimmt haben sich Nick Wilder, Dietmar Pfeifer, Karina Dörschel (Sonnenhotels), Walter Baumgartner und Christine Mayn (v.l.n.r.)

Am Sonntag, 22. Dezember waren Nick Wilder, besser bekannt als Dr. Wolf Sander in der Serie Traumschiff und seine Frau, die in Ritten geborene Schauspielerin Christine Mayr Mayn, im Drusus-Stadion von Bozen zu Gast. Auf Einladung von Geschäftsführer Dietmar Pfeifer wollten sie sich bei ihrem Südtirol Besuch, die beiden leben in Montana (USA), das spannende Match nicht entgehen lassen. Spannung gewohnt ist Nick Wilder vor allem aus seinen Auftritten bei Serien wie die Küstenwache, die Rosenheimcops, Alarm für Cobra 11 und SOKO Kitzbühel, während Christine Mayn mehrere Auftritte in „Rosamunde Pilcher“ Verfilmungen hatte. Aufgrund des Sieges versprochen die beiden bald wieder vorbeizuschauen und hoffentlich wieder Glück zu bringen. 

Il ritrovo dei campioni!



Der Treffpunkt der Stars!







# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – ALBINOLEFFE, domenica 12.01.2014, ore 14.30 (stadio Druso)



### ALBINOLEFFE

PRESIDENTE: Gianfranco Andreoletti  
 DIRETTORE SPORTIVO: Aladino Valoti  
 ALLENATORE: Elio Gustinetti  
 STADIO: Atleti Azzurri d'Italia  
 COLORI SOCIALI: blu celeste

MATCH SPONSOR



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Elio GUSTINETTI (4-3-3)

COSÌ ALL'ANDATA (08.09.2013)



ALBINOLEFFE

3:1  
(2:0)

FC SÜDTIROL



**AlbinoLeffe (4-3-1-2):** Offredi; Salvi, Ondei, Allievi, Regonesi; Girasole (82. Piccinini), Taugourdeau, Maietti; Corradi (58. Pontiggia); Pesenti, Cissé (72. Viola).

A disposizione: Amadori, Ambra, Beduschi, Cali.

**Allenatore:** Armando Madonna

**FC Südtirol (3-5-2):** Micai; Cappelletti, Tagliani (32. Ekuban), Bassoli; Iacoponi, Bastone (68. Vassallo), Furlan, Branca, Martin; Dell'Agnello, Campo (46. Corazza).

A disposizione: Tonozzi, Kiem, Fink, Molinelli.

**Allenatore:** Lorenzo D'Anna

**Arbitro:** Rosario Abiso di Palermo (Giampetruzzi-Rossi)

**Reti:** 5. Corradi (1:0), 11. Girasole (2:0), 51. Bassoli (2:1), 88. Pesenti (3:1)

**Note:** espulso al 67. Bassoli (FCS) per doppia ammonizione. Ammoniti Iacoponi (FCS), Ondei (A), Offredi (A), Bassoli (FCS), Branca (FCS), Maietti (A)



Elio Gustinetti, nuovo allenatore dell'AlbinoLeffe da fine dicembre in sostituzione dell'esonerato Armando Madonna

# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – COMO, domenica 26.01.2014, ore 14.30 (stadio Druso)



**COMO**

PRESIDENTE: Pietro Porro  
 DIRETTORE SPORTIVO: Mauro Gibellini  
 ALLENATORE: Giovanni Colella  
 STADIO: Sinigaglia  
 COLORI SOCIALI: azzurro



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Giovanni COLELLA (3-5-2)

COSÌ ALL'ANDATA (22.09.2013)



COMO

3-2  
(1-0)

FC SÜDTIROL



**Como (3-4-1-2):** Melgrati; Ambrosini, Giosa, Marchi; Schenetti, Cristiani (74. Piredda), Ardito (60. Fietta), Donnarumma; Palomeque; Perna, Le Noci (70. Gammone).  
 A disposizione: Crispino, Redolfi, Piana, Defendi.  
**Allenatore:** Giovanni Colella

**FC Südtirol (4-3-3):** Micai; Iacoponi, Kiem, Cappelletti, Martin; Vassallo (62. Turchetta), Furlan, Branca (70. Fink); Campo, Ekuban (53. Dell'Agnello), Corazza.  
 A disposizione: Tonozzi, Bassoli, Molinelli, Innocenti.  
**Allenatore:** Lorenzo D'Anna

**Arbitro:** Carmine Piero di Nola (Caliari-Rizzato)  
**Reti:** 11. Cristiani (1-0), 56. Le Noci (2-0), 61. Campo (2-1), 76. Giosa (3-1), 83. Campo (3-2)  
**Note:** ammoniti Bassoli (FCS), Ardito (C), Cristiani (C), Furlan (FCS), Giosa (C); espulso Palomeque all'80' (C) per doppia ammonizione



Daniel Cappelletti a segno nella scorsa stagione contro il Como



# Ihr Partner im Asphaltbau Il vostro partner per l'asfalto



**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU  
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI



Nur bei VARESCO  
Solo da VARESCO

**REPHALT**  
Der neue Kaltasphalt –  
EINFACH & DAUERHAFT  
L'asfalto a freddo  
RESISTENTE

Varesco GmbH - Via Rheinfeldenstrasse 2/5 - I-39044 Neumarkt/Egna  
T. 0471 81 27 93 - F. 0471 82 06 67 - [www.n-varesco.it](http://www.n-varesco.it)





Die neue acqua R 5000 mit der innovativen Einzugsautomatik ACS, automatic close & stop.  
La nuova acqua 5000 con l'innovativo sistema ACS, automatic close & stop.